

ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

GIPUZKOA 2018

IRAILA / URRIA / AZAROA
SEPTIEMBRE / OCTUBRE / NOVIEMBRE

2018 
KULTURA ONDAREAREN
EUROPAKO URTEA
AÑO EUROPEO DEL
PATRIMONIO CULTURAL
#EuropeForCulture



Europa,
guztien ondarea

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA



Patrimonio,
Herencia
de Mujer



Ondarea,
Emakumeen
Emaria

 Oraingipuzkoa

 Oraingipuzkoa

 Oraingipuzkoa



2018an Arabak, Bizkaiak eta Gipuzkoak Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartzen dute.

Hiru Foru Aldundiek egitasmo hau elkarrekin aurrera eramatearen xedea da lan sareak sortzen laguntzea eta programa elkartuak sustatzea.

Egitaraua ezagutzeko:

Araba: www.araba.eus

Bizkaia: www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep

Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus

En 2018, Álava, Bizkaia y Gipuzkoa toman parte en las Jornadas Europeas del Patrimonio.

La colaboración de las tres Diputaciones Forales impulsa esta iniciativa con el objetivo de fomentar la creación de redes de trabajo y potenciar la creación de programas conjuntos.

Para conocer el programa:

Araba: www.araba.eus

Bizkaia: www.bizkaikoa.bizkaia.eus/jep

Gipuzkoa: www.gipuzkoakultura.eus

Edizioa / Edición:

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Koordinazioa / Coordinación:

K6 Gestión Cultural, S.L

Aholkularitza / Asesoría:

Balioen Filosofia eta Gizarte Antropologia Saila EHU
Departamento de Filosofía de los Valores
y Antropología Social UPV

Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación:

Dimensión, S.L

Argazkiak / Fotografías:

Antolatzailleen argazki artxiboak / Archivos
fotográficos de las entidades organizadoras

Portada:

Gipuzkoako Foru Aldundia /
Diputación Foral de Gipuzkoa
Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia
Arabako Foru Aldundia / Diputación Foral de Araba

2018ko Gipuzkoako ondarearen europako jardunaldiak

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Europar Batasunarekin lankidetzan Europako Kontseiluak sustatutako Ondarearen Europako Jardunaldiak ekintzaren edizio hau antolatzen du. Erakunde ugariaren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Jardunaldietan, aparteko kasuetan eta egun jakin batzuetan ateak irekita daude eta jendeari bere ondarea eta historiarekin zerikusia duten bitarteko eta baliabide batzuetara iritsi eta ezagutzeko aukera ematen zaio.

Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publikok zein pribatuk, honako helbidera idatzi dezake:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Jornadas europeas del Patrimonio 2018 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea. Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:

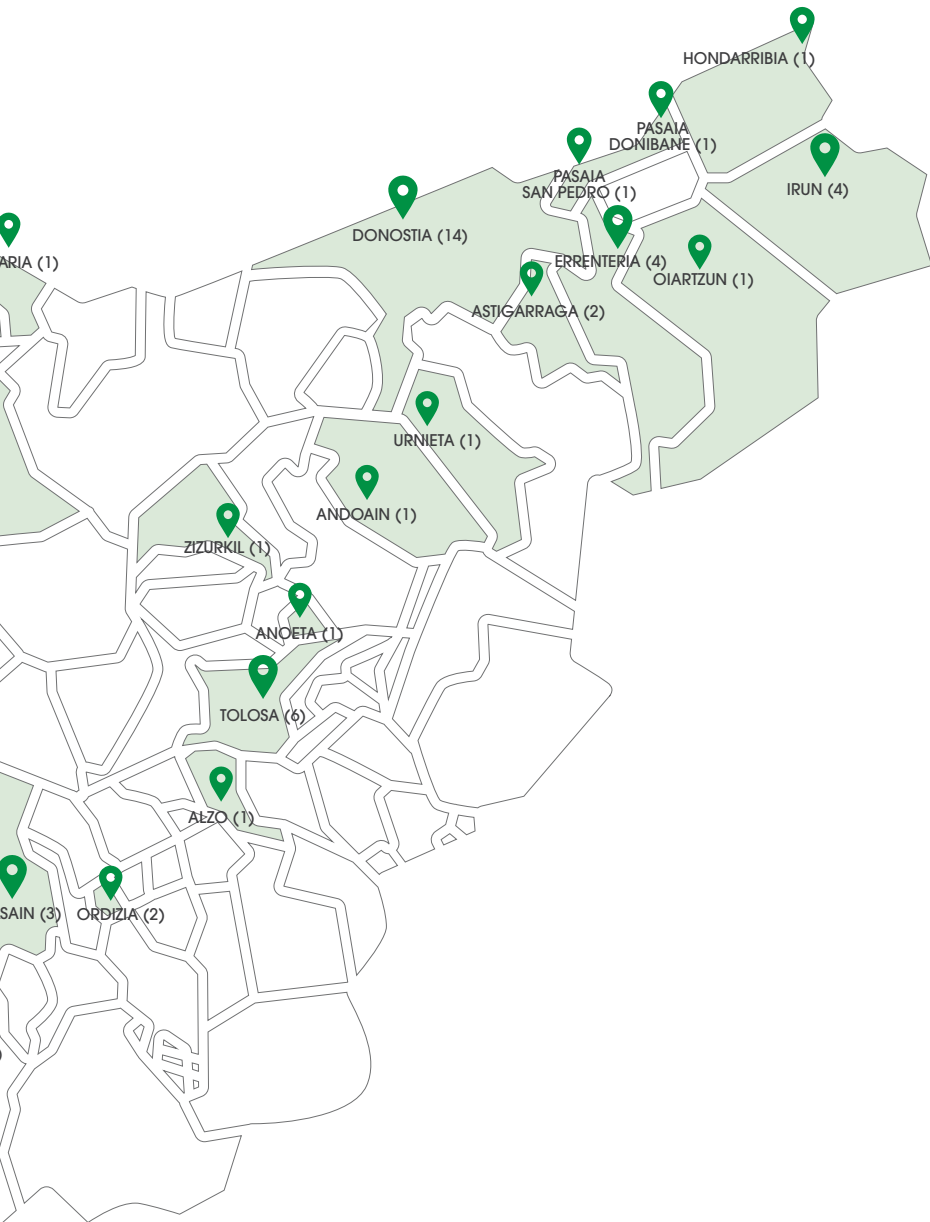
gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

AURKIBIDEA / ÍNDICE

AGURRA / SALUDO	6
GOMENDIOAK / CONSEJOS	8
EGUTEGIA / CALENDARIO	10
BIZKAIA / VIZCAYA	18

MAPA / MAPA





AGURRA

Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Departamentuak, hirugarren urtez jarraian, **Ondarearen Europako Jardunaldiak** antolatzen ditu. Europako Kontseiluaren ekimen honen asmoa da ondarearen garrantzia balioetsi eta herritarrei gerturatzea. Kultur ondasunak zaindu behar diren sentsibilizazioa bilatu nahi du ekimen horrek, gizarte kohesioa eta gure kultur identitatea indartzen duen elementu gisa, eta garapen ekonomikoaren eta enplegu jasagarriaren iturri baita. Ondarearen Europako Jardunaldiak kultur ekitaldi garrantzitsutzat har daitezten, gure herritarrek inguruko lurraldeen inguruan duten ezagutza sustatu nahi dugu eta horretarako Araba eta Bizkaiko foru aldundiekin aritu gara elkarlanean. Eusko Jaurlaritzaren lankidetzara ere eduki dugu.

ONDAREA: Emakumeen emaria da edizio honetarako aukeratutako gaia, eta jardunaldien espirituari jarraituz, testuinguru sozial eta kultural batean kokatzean, ondarea beste modu batean erakusten da. Kasu honetan, gure erroka da emakumearen eginkizuna ikusaraztea ondasun kulturalak sortu, zaindu eta transmititzeko garaian, beste alderdi askotan bezala, ezkatututa edo kontuan hartu gabe egon baitira. Aukera ezin hobea dela uste dugu, UNESCOk 2015. urteko txostenean, Genero berdintasuna: ondarea eta sormena izenekoan, proposatzen duen moduan, emakumeek ondare esparruan jasan dituzten hutsuneak, isiltasunak eta diskriminazioak argitara emateko, bai ordezkartzetan eta bai egindako ekarpenetan.

Aurtengo jardunaldien programa 31 udalerritan gauzatuko da, modu homogeneoan banatuta lurraldean, eta guztira 80 ekitaldi antolatuko dira: gidatutako bisita eta ibilaldi kulturalak, hitzaldiak, ikuskizunak, etab. Horregatik guztiagatik, eskertu behar dugu, bereziki, kultur eragileen esku hartzea eta burutu duten lana, programatutako ekitaldi guztiak antolatzen.

Hori horrela, jardunaldien gaiak eta kudeaketa partekatuak erabateko zentzua emango diete **Ondarearen Europako Urtea** ospatzeko ezarri diren helburuei, batik bat, ondare kulturala pertsona guztiei, izan gizon izan emakume, dago-kigula esaten denean, eta pertsona eta komunitateen parte hartzea sustatzen dugunean.

Eta honen bidez, aurreko beste une batzuetan bezala, herritar guztiak gonbidatu nahi ditut parte har dezaten ondareaz gozatzera, programa honetako ekitaldien bidez, eta hausnartzera nola gaingitu emakumearen ikusezintasuna eta marjinazioa.

Donostia, 2018ko uztaila

DENIS ITXASO

KULTURA, TURISMO, GAZTERIA ETA KIROL
DEPARTAMENTUKO FORU DIPUTATUA

SALUDO

El Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes de la Diputación Foral de Gipuzkoa organiza, por tercer año consecutivo, las **Jornadas Europeas del Patrimonio**. Esta iniciativa del Consejo de Europa quiere poner en valor y acercar el patrimonio a la ciudadanía. Su objetivo es sensibilizar sobre la conservación de los bienes culturales como un elemento que contribuye a la cohesión social, refuerza nuestra identidad cultural y es una fuente de desarrollo económico y empleo sostenible.

Con el fin de que las Jornadas Europeas del Patrimonio se perciban como un importante acontecimiento cultural, fomentando el conocimiento que nuestra ciudadanía tiene de los Territorios vecinos, hemos trabajado conjuntamente con las Diputaciones de Álava y Bizkaia y hemos contado con la colaboración del Gobierno Vasco.

Patrimonio: Herencia de mujer es el eje temático elegido para esta edición, que responde al espíritu de las Jornadas de mostrar el patrimonio de una manera diferente situándolo en un contexto social y cultural. En este caso, hemos apostado por visibilizar el papel de la mujer en relación con la creación, conservación y transmisión de bienes culturales que, como tantas otras facetas, han permanecido ocultas e ignoradas. Consideramos que es una gran oportunidad, tal y como propone la UNESCO en su Informe del año 2015 "Igualdad de género: patrimonio y creatividad", para poner de manifiesto las ausencias, los silencios y las discriminaciones de las mujeres en el

ámbito patrimonial, tanto en su representación, como en su contribución.

El programa de la presente edición se desarrollará en 31 municipios, distribuidos de una forma homogénea a lo largo y ancho del territorio, con un total de 80 acciones entre visitas e itinerarios culturales guiados, conferencias, espectáculos, etc. Por ello, es necesario agradecer muy especialmente la colaboración de los agentes culturales y el trabajo desplegado para organizar las distintas acciones programadas.

Precisamente, la temática de las Jornadas y su gestión compartida, cobran pleno sentido en los objetivos marcados para la celebración del **Año Europeo del Patrimonio**, especialmente cuando se habla de que el patrimonio cultural nos pertenece a todas las personas, hombres y mujeres, y de fomentar la participación de las personas y comunidades.

Desde aquí, como en ocasiones precedentes, ánimo a toda la ciudadanía a participar disfrutando del patrimonio a través de las acciones de este programa y a reflexionar sobre la forma de superar la invisibilidad y la marginación de la mujer.

San Sebastián, julio de 2018

DENIS ITXASO

KULTURA, TURISMO, GAZTERIA ETA KIROL
DEPARTAMENTUKO FORU DIPUTATUA

BISITA EGIN AURRETIK / ANTES DE LA VISITA

PLANIFIKATU

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean.

Programa arretaz irakurtzea gomendatzen dizugu, planifikazio ona egin eta ahalik eta jarduera gehienetan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

BAIEZTATU

Baiezatu, aurrez, programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke.

Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

PLANIFIQUE

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa.

Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

CONFIRME

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar.

Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

BISITA EGUNA / EL DÍA DE LA VISITA

PRESTATU

Jantzi arropa eta oinetako egokiak. Jarduera askotan, landa-bide eta-bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman euritakoa.

Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

ORDURAKO EGON

Izan adeitsua taldearekin. Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

Jakinarazi zure iritziak. Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko.

Zure iritziak hobetzen laguntzen digu.

PREPÁRESE

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas.

Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

SEA PUNTUAL

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o de la guía.

Comuniquenos sus opiniones. Al terminar no dude en comentar con el/la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas.

Su opinión nos ayudan a mejorar.

EGUTEGIA / CALENDARIO

IRAILA / SEPTIEMBRE

- 15**
LAR / SAB
DONOSTIA
Emakumeen ikuspegitik /
A vista de mujer
or./pg. 26
- 15**
LAR / SAB
EIBAR
Futboleko emakume
ezezagunak/ Las mujeres
desconocidas del futbol
or./pg. 39
- 15**
LAR / SAB
ELGOIBAR
Emeek Emanak erakusketa /
Exposición Emeek Emanak
or./pg. 41
- 15**
LAR / SAB
IRUN
Emakumeak non, ondarea
han / Espacio de mujer,
espacio de patrimonio
or./pg. 52
- 15**
LAR / SAB
IRUN
Emakumeak bere ahotsa
Antzinatasunean / Mujeres
con voz propia en la
Antigüedad
or./pg. 53
- 18**
AST / MAR
DONOSTIA
Añorgako emakumeak /
Mujeres de Añorga
or./pg. 27
- 27**
OST / JUE
ERRENTERIA
Emakumea modaren
tiraniaren menpe / La mujer
bajo la tiranía de la moda
or./pg. 47
- 28**
OST / VIE
IRUN
Emakumearen hitza /
Palabras de mujer
or./pg. 54
- 29**
LAR / SAB
HONDARRIBIA
Hondarribian arrastoa laga
duten emakumeak /
Mujeres que han dejado
huella en Hondarribia
or./pg. 51
- 30**
IGA / DOM
ORDIZIA
Emakumea Ordiziako
historian: etxearen eta
oruberaren jabe eta igorle
/ La mujer en la historia de
Ordizia: dueña y transmisora
de la casa y del linaje
or./pg. 62
-
- ## URRIA / OCTUBRE

01
AST / LUN
DONOSTIA
Obra gonbidatua.
Arantzazuko Ama Birjina /
Obra invitada. Virgen de
Aranzazu
or./pg. 28

02
AST / MAR
DONOSTIA
Luisa Roldán. Eskultore
barroko baten bizitza
eta obra /
Luisa Roldán. Vida y obra de
una escultora barroca
or./pg. 29

03
AST / MIE
DONOSTIA
30 emakume eta iturri bakar
bat. 1507ko sorgin erreketaren
inguruko enigma historikoa /
30 mujeres y una sola fuente.
Enigma histórico en torno a la
quemada de brujas de 1507
or./pg. 30

06
LAR / SAB
BEASAIN
Igartzako Monumentu
Multzoa: mendez mendeko
emakumeen presentzia /
Conjunto Monumental de
Igartza: la presencia de la
mujer a lo largo de los siglos
or./pg. 23

URRIA / OCTUBRE

06

LAR / SAB

ERRENERIA

Emakumeak Manchester txikian. Pista-jokoa / Mujeres en el Pequeño Manchester. Juego de pistas

or./pg. 44

06

LAR / SAB

ERRENERIA

Emakumeak Manchester txikian / Mujeres en el Pequeño Manchester

or./pg. 45

06

LAR / SAB

MUTRIKU

Isabel de Lobiano, bahiketa baten historia / Isabel de Lobiano, historia de un rapto

or./pg. 57

06

LAR / SAB

PASAI DONIBANE

Sehaska kantuen tailerra / Taller de canciones de cuna

or./pg. 67

06

LAR / SAB

ZIZURKIL

Plazida Otaño Oroituz Emakumeen isilpeko emari / Plazida Otaño en el recuerdo. El silencioso legado de la mujer

or./pg. 81

06

LAR / SAB

ZUMAIA

Zumaia EMes: emakumeen pausoz pauso ibilbidea / Zumaia EMes: la mujer, paso a paso, haciendo camino

or./pg. 82

08

AST / LUN

AZKOIEN

Emeek Emanara erakusketa / Exposición Emeek Emanara

or./pg. 22

12

OST / VIE

ORDIZIA

Ordizia 750 urteurrena. Bisita gidatu antzetzua / Ordizia, 750 aniversario. Visita guiada y dramatizada

or./pg. 63

13

LAR / SAB

ZUMAIA

Sorkide: itsasotik herrira Emakumeak eta Itsasoa / Sorkide: itsasotik herrira La mujer y la mar.

or./pg. 83

19

OST / VIE

BEASAIN

Emakumearen presentzia XX. mendeko Beasaingo merkataritzan / La presencia de la mujer en el comercio del siglo XX en Beasain

or./pg. 24

19

OST / VIE

BEASAIN

Isabel de Lobianoren bizitza eta Igartzako Monumentu Multzoari eginiko ekarpena / Vida de Isabel de Lobiano y su aportación al Conjunto Monumental de Igartza

or./pg. 25

19

OST / VIE

DONOSTIA

Donostiako portuan lan egin duten emakumeei omenaldia. Mahai-ingurua / Mesa redonda-Homenaje a las mujeres del puerto donostiarra

or./pg. 31

19

OST / VIE

LEINIZ
GATZAGA

Gatza, emakumeen ondarea / La sal, patrimonio de mujer

or./pg. 56

19

OST / VIE

ZESTOA

Danbolinzuloko haitzuloan barrera / Adentrándonos en la cueva danbolinzulo

or./pg. 78

20

LAR / SAB

DONOSTIA

Emakumeon kalejira / Pasacalle de mujeres

or./pg. 32

URRIA / OCTUBRE

20

LAR / SAB

DONOSTIA

Daudenak eta ez daudenak /
Presentes y no presentes

or./pg. 33

20

LAR / SAB

ZESTOA

Emakume guneak Zestean /
Espacios de mujer en Zestea

or./pg. 79

20

LAR / SAB

ELGOIBAR

Estarta y Ecenarro:Sigma
josteko makinak /
Estarta y Ecenarro: máquinas
de coser Sigma

or./pg. 42

20

LAR / SAB

ZESTOA

Idiazabalgo mendi larreak /
El Honor de los Lili

or./pg. 80

20

LAR / SAB

OIARTZUN

Emakueen emaria Soinuenea-
Herri Musikaren Txokaon /
Aportación de la mujer en
Soinuenea – Herri Musikaren
Txokoa

or./pg. 59

21

IGA / DOM

ANDOAIN

Andoaingo kale eta plazak:
emakueen emaria ezkutuan
/ Calles y plazas de Andoain:
la herencia de las mujeres,
oculta.

or./pg. 17

20

LAR / SAB

ORMAIZTEGI

Feillet ahizpen legatua;
ilustratzaileak XIX. mendeko
Euskal Herrian / El legado
de las hermanas Feillet;
ilustradoras en la Euskal
Herria del s. XIX

or./pg. 64

21

IGA / DOM

MUTRIKU

Isabel de Lobiano, bahiketa
baten historia / Isabel de
Lobiano, historia de un rapto

or./pg. 57

20

LAR / SAB

PASAI
SAN PEDRO

Euskal itsas historiari
begirada berria. Emakumeen
papa XVI.mendeko
industrian / Nueva mirada
a la historia naval vasca. El
papel de la mujer en el siglo
XVI

or./pg. 68

21

IGA / DOM

URNIETA

Emakumea gure cavaillé-
Coll organoaren interpretari,
erakusle eta zaindari. / La
mujer, intérprete, maestra y
cuidadora de nuestro órgano
Cavaillé-Coll

or./pg. 74

20

LAR / SAB

URRETXU

Iparragirre 2020: XIX.
mendeko emakumea,
Angelaren begietatik /
Iparragirre 2020: la mujer del
siglo XIX a través de la mirada
de Ángela

or./pg. 75

24

AST / MIE

DONOSTIA

Baimendu gabeko
sexualitatea: Legeria eta
justizia Gipuzkoan (XVI-XVIII
mendek) / La sexualidad
no consentida: Legislación y
justicia en Gipuzcoa (siglos
XVI-XVIII)

or./pg. 34

25

OST / JUE

EIBAR

Eibarko emakumeen aztarnak
/ Las Huellas de las mujeres
eibarresas

or./pg. 40

URRIA / OCTUBRE

25

OST / JUE

MUTRIKU

Emakumeak Saturrarango memorian / Mujeres en la memoria de Saturraran

or./pg. 58

26

OST / JUE

ALTZO

Gure amonen ondarea / El patrimonio de nuestras abuelas

or./pg. 16

26

OST / JUE

DONOSTIA

Euskal emakume konpositoreak: ondare ezkutu baten egoera / Mujeres vascas compositoras: la situación de un patrimonio escondido

or./pg. 35

26

OST / JUE

TOLOSA

Txotxongiloen Antzezpena / Representación de marionetas

or./pg. 70

26

OST / JUE

ZERAIN

Nekazal giroa, burdin ustiaketa eta emakumea / El mundo rural, la explotación del hierro y la mujer

or./pg. 77

27

OST / VIE

DONOSTIA

Emakumeon kalejira / Pasacalle de mujeres

or./pg. 32

27

OST / VIE

OÑATI

Baimendu gabeko sexualitatea: legeria eta justizia gipuzkoan (XVI-XVIII mendeak) / La sexualidad no consentida: Legislación y justicia en Gipuzcoa (siglos XVI-XVIII)

or./pg. 60

27

OST / VIE

ORMAIZTEGI

Emakumeen presentzia Ormaiztegiko ostatueta XIX-XX. mendeetan / La presencia de la mujer en la hostelería de Ormaiztegi durante los siglos XIX y XX

or./pg. 65

27

OST / VIE

TOLOSA

Bisita gidatua emakumeen ikuspuntutik / Visita guiada desde el punto de vista de la mujer

or./pg. 71

28

LAR / SAB

ASTIGARRAGA

Emakumea sagardogintzan / Mujer y manufactura de la sidra

or./pg. 20

28

LAR / SAB

ESKORITZA

Lihogintza: emakumeen askatasunerako bidea / Trabajando el lino: las mujeres camino de su libertad

or./pg. 47

31

AST / MAR

DONOSTIA

MoMoWo (Emakumeak Mugimendu Modernoko arkitektura) / MoMoWo (Mujeres en la arquitectura de Movimiento Moderno)

or./pg. 36

AZAROA / NOVIEMBRE

- 05**
AST / LUN
ANOETA
Adineko emakume anoetarren testigantzen aurkezpena: grabaketak eta argazkiak / Presentación de los testimonios de las mujeres mayores de Anoeta: grabaciones y fotografías
or./pg. 18
- 05**
AST / LUN
ASTIGARRAGA
Sagardoa eta emakumea aldi baterako erakusketa / Exposición temporal “La sidra y la mujer”
or./pg. 21
- 05**
AST / LUN
DONOSTIA
Emakume inprimatzaileak Gipuzkoan / Mujeres impresoras en Gipuzkoa
or./pg. 37
- 06**
AST / MAR
DONOSTIA
Emakumeak eta arkitektura. Esparru historikoa. Bauhaus / Mujeres y arquitectura. El marco histórico. La Bauhaus
or./pg. 38
- 06**
AST / MAR
TOLOSA
Emeek Emana erakusketa / Exposición Emeek Emana
or./pg. 72
- 10**
LAR / SAB
ARRASATE
Ines Ruiz de Otaloraren gorpuzkin momifikatuak eta azken egonlekua / Resto momificado de Ines Ruiz de Otalora y su última morada
or./pg. 19
- 10**
LAR / SAB
ERRENERIA
Emakumeen ekarpenak kalera / Mostrando las aportaciones de las mujeres
or./pg. 46
- 10**
LAR / SAB
OÑATI
Oñatiko emakume ikusezinak / Las mujeres invisibles de Oñati
or./pg. 61
- 10**
LAR / SAB
ORMAIZTEGI
Bainuetxeko ahotsak / Voces del Baleario
or./pg. 66
- 10**
LAR / SAB
TOLOSA
Baimendu gabeko sexualitatea: Legeria eta justizia Gipuzkoan (XVI-XVIII mendeak) / La sexualidad no consentida: Legislación y justicia en Guipuzcoa (siglos XVI-XVIII)
or./pg. 73
- 11**
IGA / DOM
EZKIO
“Karelia” artisau ehundura / Tejidos artesanos “Karelia”
or./pg. 48
- 11**
IGA / DOM
EZKIO
“ARTANTXURIKETAN” ikuskizuna Igartubeiti baserrian / Espectáculo “ARTANTXURIKETAN” en el lugar del Caserío Igartubeiti
or./pg. 49

AZAROA / NOVIEMBRE

11

IGA / DOM

SEGURA

Hariz hari, sorgindu adi!
Emakumeen ondarea jasotzen
duen ibilbide gidatu berria /
De mujer a mujer, ¡Embrújate!
Nueva visita guiada del
patrimonio de la mujer

or./pg. 69

16

OST / VIE

IRUN

Emakumeak non, ondarea han
/ Espacio de mujer, espacio
de patrimonio

or./pg. 55

16

OST / VIE

GETARIA

Emakumea, Moda eta
Ondarea / Mujer, Moda y
Patrimonio

or./pg. 50



ALTZO

26
OST / VIE

GURE AMONEN ONDAREA

ERAKUSKETA

Argazki erakusketa eta herriko emakume adinekoekin mahai ingurua.


EL PATRIMONIO DE NUESTRAS ABUELAS

EXPOSICIÓN


Exposición fotográfica y mesa redonda con las mujeres mayores de la localidad.


 EUSKARA

 Batzarremuño

 Urriaren 26, 19:00
26 de octubre, 19:00

 Altzoko udala
Ayuntamiento de Altzo

 943 652 413
kultura@altzo.eus

 Helduak eta haurrak
Mayores y niños





ANDOAIN

21
IGA / DOM

ANDOAINGO KALE ETA PLAZAK: EMAKUMEEN EMARIA EZKUTUAN

BISITA KOMENTATUA

Ama Kandidaren etorbidetik Algodonerako Emakumeen plazaraino joanaz, emakumeen emaria ezkutuan gelditu dela azpimarratuko duen ibilbidea egingo dugu.

Kontutan hartu ditugun emakume urri horiek utzitako ondarean sakonduko dugu eta gabezia horrekiko kontzientzia hartzeko balioko duen ibilbidea izango da.

CALLES Y PLAZAS DE ANDOAIN: LA HERENCIA DE LAS MUJERES, OCULTA


VISITA COMENTADA

Partiendo desde la Avenida Ama Kandida hasta Algonoderako Emakumeen Plaza, realizaremos un recorrido significando la labor oculta de las mujeres.


Profundizaremos en el patrimonio legado por esas pocas mujeres que hemos tomado en consideración, mediante un recorrido que nos servirá para tomar conciencia de dicha carencia.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Berrozpe etxearen atarian
Entrada de la casa Berrozpe

 Urriaren 21, 9:30
21 de octubre, 9:30

 Andoaingo Udala; Manuel Larramendi Kultur Bazkuna / Ayuntamiento de Andoain; Asociación cultural Manuel Larramendi.

 943 303 540
kultura1@andoain.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





ANOETA

05
AST / LUN

ADINEKO EMAKUME ANOETAREN TESTIGANTZEN AURKEZPENA: GRABAKETAK ETA ARGAZKIAK

HITZALDIA

Azken urteotan Anoetako Udalak herriko adineko emakumeen testigantzak jaso ditu, beraien bizipenak bistaratu nahian eta herriaren historian izan duten garrantzia aitortzeko asmoz. Grabaketen laburpen bideoa eta osatu dugun argazki bilduma digitala aurkeztuko ditugu.

PRESENTACIÓN DE LOS TESTIMONIOS DE LAS MUJERES MAYORES DE ANOETA: GRABACIONES Y FOTOGRAFÍAS

CONFERENCIA


Durante estos últimos años, el Ayuntamiento de Anoeta ha recogido los testimonios de las mujeres mayores de la localidad, con el objeto de mostrar sus vivencias y reconocer la importancia que han tenido en la historia del municipio. Presentaremos el vídeo resumen y la colección de fotografías digitales que hemos completado.


 EUSKARA + CASTELLANO

 Mikelasagasti auditorioa

 Azaroak 5, 18:30
5 de noviembre, 18:30

 Anoetako Udala

 943 651 200
kultura@anoeta.eus

 Helduak eta haurrak
Mayores y niños



ARRASATE

INES RUIZ DE
OTALORAREN GORPUZKIN
MOMIFIKATUAK ETA
AZKEN EGONLEKUA

BISITA KOMENTATUA


Arrasateko San Joan Bataiatzailearen parrokiaren dago Ines Ruiz de Otaloraren gorpu momifikatua, herriak "Amandre Santa Ines" izenarekin ezagutzen duena. Gorpu momifikatuari buruzko errito bat bada, ametsari buruzko letania batzuk errezitatuz egiten dena. Bisitan zehar, tenpluaren kanpoaldean egin azken esku-hartze arkeologikoak aurkeztuko dira, parrokiaren historia eta artearekin lotutako xehetasunak ezagutzearekin batera.

RESTO MOMIFICADO
DE INES RUIZ DE
OTALORA Y SU
ÚLTIMA MORADA

RUTA GUIADA


En la Parroquia de San Juan Bautista de Arraste se conserva el cuerpo momificado de Inés Ruiz de Otalora, conocido popularmente como "Amandre Santa Ines". Se relaciona la existencia de un rito relativo al cuerpo momificado, con la recitación de una serie de letanías relativas al sueño. A lo largo de la visita se presentarán las últimas intervenciones arqueológicas en el exterior del templo, además de conocer detalles relacionados con la historia y el arte de la iglesia parroquial.

 EUSKARA + CASTELLANO

 San Juan Bautista parrokiaren sarreran /
Parroquia de San Juan Bautista entrada
principal

 Azaroak 10, 11:00
10 de noviembre, 11:00

 Arrasateko udala Arrasate Zientzia Elkarte
Ayuntamiento de Arrasate AZE

 943 252 020
kultura@arrasate.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN





ASTIGARRAGA

28

IGA / DOM

EMAKUMEA SAGARDOGINTZA

BISITA GIDATUA


Euskal sagardogintza tradizionalak bizirik jarraitzen du Astigarragako Petritegi baserrian. Emakumearen presentzia betidanik izan da garrantzitsua ogibide honetan, eta gure kasuan, oso nabarmena da: Otaño-Goikoetxe familiaren 5. belaunaldiko kide gehienak emakumeak dira. Sagardotegiko bezero eta lagun askok gogoan dute oraindik ere Joxepa gure amonaren lana, bai baserrian bai sagardogintzan. Hau dena azalduko dugu bisita honetan. Bisita eta gero, “Ate Irekien” jardunaldiaz gozatzeko aukera izango duzue.

MUJER Y MANUFACTURA DE LA SIDRA

VISITA GUIADA

La fabricación tradicional vasca de la sidra continúa viva en el caserío Petritegi de Astigarraga. La presencia de la mujer siempre ha sido de importancia en este oficio, en nuestro caso de un modo muy evidente: la mayoría de los miembros de la 5ª generación de la familia Otaño-Goikoetxe son mujeres. Muchas y muchos clientes de la sidrería recuerdan todavía el trabajo de nuestra abuela Joxepa, tanto en el caserío como en la fabricación de la sidra, todo lo cual expondremos en esta visita. Después de la visita, tendrás la oportunidad de disfrutar de una jornada de puertas abiertas.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Petritegi Sagardotegia

 Urriak 28, 10:30
28 de octubre, 10:30

 Petritegi Sagardotegia

 943 457 188
reservas@petritegi.com

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





ASTIGARRAGA

05 | 25

AST-IGA / LUN-DOM

“SAGARDOA ETA EMAKUMEA” ALDI BATERAKO ERAKUSKETA

ERAKUSKETA

2018ko azaroan “Sagardoa eta emakumea” aldi baterako erakusketa ikusgai izango da Sagardoetxean.

Erakusketa honetan, sagardogintzari lotutako ondarean emakumezkoaren papera zein izan den ezagutzera eman eta sagardogintzaren transmisioan eta kontserbazioan egin duen ekarpena zein izan den ezagutzera emango da.

EXPOSICIÓN TEMPORAL “LA SIDRA Y LA MUJER”

EXPOSICIÓN

Durante noviembre de 2018 se realizará la exposición temporal “La sidra y la mujer”, en Sagardoetxea.

En la exposición se dará a conocer el papel de la mujer en el patrimonio ligado a la producción de sidra, junto con su aportación a la transmisión y conservación de los diversos aspectos relacionados con la misma

EUSKARA + CASTELLANO

Sagardoetxea

Azaroaren 5 - 25 bitarte
11:00-13:30, 16:00-19:30
Del 5 - 25 de noviembre
11:00-13:30, 16:00-19:30

Sagardoaren Lurralde

943 550 575
info@sagardoarenlurralde.eus

Helduak eta haurrak
Mayores y niños





AZKOIEN

08 | 21

AST-IGA / LUN-DOM

EMEEK EMANA ERAKUSKETA

ERAKUSKETA

Aurkezten dugun erakusketa hau protagonisten argazkietan jasota dauden kontakizunen bilduma da. 66 argazki hauetan, 1936tik aurrera ematen den testuinguru historikoan emakumeek izan zuten zeregin aktiboa jasotzen da. Bertan azaltzen dira bataila eremuaren, erbestearen, torturaren, espetxearen, errepresioaren eta bizi iraupenerako estrategien inguruko narrazio eta bizipenak, emakumezkoaren ikuspegitik antolatutako egitura sozialerako planteamendu, borroka eta aktibismoaz batera.

EXPOSICIÓN EMEEK EMANA

EXPOSICIÓN

La exposición que presentamos es una recopilación de relatos recogidos en las fotografías de las protagonistas. En estas 66 fotografías se recoge la actividad desarrollada por las mujeres en el contexto histórico a partir de 1936. Se exponen narraciones y vivencias relativas al campo de batalla, al exilio, a la tortura, la cárcel, la represión y las estrategias de supervivencia, junto con planteamientos, luchas y activismo en torno a la estructura social organizada desde el punto de vista de la mujer.

🗣️ EUSKARA + CASTELLANO

📍 AZKOIEN (Casa de cultura)

📅 Urriaren 8 - 21 bitarte
Del 28 al 21 de octubre

👤 Intxorta 1937 kultur elkartea eta
Mauro Saravia

📞 699669205
juliamondra@gmail.com

🗨️ Irekia eta doan
Abierto y gratis



BEASAIN**IGARTZAKO MONUMENTU
MULTZOA: MENDEZ
MENDEKO EMAKUMEEN
PRESENTZIA**



BISITA KOMENTATUA

Bisita gidatu antzestu baten bitartez, Igartzako Monumentu Multzoari loturik garatu den ondarearen historia azalduko da. Paisaia honen sorreran partaide izan diren emakumeak eta bertan lanean jardun duten pertsonaia ezberdinek Igartzako eta Beasaingo historia kontatuko digute. Aukera bikaina errotari andrearen, Igartzako Mariaren, Ixabel de Lobianoren eta abarren bizimoduaren berri izateko.

**CONJUNTO MONUMENTAL
DE IGARTZA: LA PRESENCIA
DE LA MUJER A LO LARGO
DE LOS SIGLOS**

VISITA COMENTADA

Mediante una visita guiada y dramatizada, se expondrá la historia del patrimonio desarrollado en unión al Conjunto Monumental de Igartza. Las mujeres que han sido partícipes de la creación de este paisaje y personas que han trabajado en el mismo nos contarán la historia de Igartza y de Beasain. Una oportunidad extraordinaria para conocer el modo de vida de la molinera, de Maria de Igartza, de Isabel de Lobiano...

 EUSKARA Igartzako Monumentu Multzoa
Igartza conjunto monumental Urriak 6, 15:00
6 de octubre, 15:00 Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu
Multzoa eta Aldabe / Ayuntamiento de Beasain,
Aldabe, Igartza conjunto monumental. 943 087 798
igartza@beasain.eus Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

Beasaingo Udala

igartza
monumentu multzoa

BEASAIN

URR 19 | AZA 04
OCT | NOV
OST-IGA / VIE-DOMEMAKUMEAREN PRESENTZIA
XX. MENDEKO BEASAINGO
MERKATARITZAN

ERAKUSKETA

Asko dira Beasainen merkatarri lanetan dabiltzan eta aritu izan diren emakumeak. Emakume horiek gehienek, ordea, ez dute merezitako oihartzunik eta aintzatespenik jaso gizartean, eta ezezagunak dira belaunaldi berrien artean. Horregatik, XX. mendean Beasaingo merkataritzan protagonista izan diren emakumeak gai hartuta, euren lana eta herriaren garapenean hain funtsezkoak izan diren eta ondare balioa duten jarduera horiek ezagutarazteko asmoz, erakusketa berezia izango da Igartzan.

LA PRESENCIA DE LA MUJER
EN EL COMERCIO DEL
SIGLO XX EN BEASAIN

EXPOSICIÓN

Son muchas las mujeres que trabajan y han trabajado en el sector del comercio en Beasain. Sin embargo, la mayoría de esas mujeres no han recibido ni el merecido eco ni el reconocimiento por parte de la sociedad, y son totalmente desconocidas para las nuevas generaciones. Por ello, tomando como tema las mujeres protagonistas del comercio del siglo XX en Beasain, y con el fin de conocer el trabajo que realizaban, fundamental tanto para el desarrollo del pueblo como por su valor patrimonial, se realizará una exposición especial en Igartza.

EUSKARA

Igartzako Monumentu Multzoa

Urriak 19 - azaroak 4 bitarte, astelehenetik ostiralera 18:00-20:00, asteburuak 11:00-14:00 - 18:00-20:00
19 de octubre - 4 noviembre, de lunes a viernes 18:00-20:00, fin de semana 11:00-14:00 - 18:00-20:00

Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu Multzoa eta Aldabe / Ayuntamiento de Beasain, Adabe, Igartza conjunto monumental.

943 087 798
igartza@beasain.eus

Helduak eta haurrak
Mayores y niños



Beasaingo Udala

igartza
AYUNTAMIENTO MULTZOA



BEASAIN

19
OST / VIE

ISABEL DE LOBIANOREN BITITZA ETA IGARTZAKO MONUMENTU MULTZOARI EGINIKO EKARPENA

HITZALDIA

Amodio istorioa, bahiketa edo ihesaldia, 1596. urteko euskarazko idatzia... Denetik dauka Isabel de Lobianoren bizitzak. XVI. eta XVII. mendeetan bizi izan zen, eta bere bititza korapilatsua liburu batean du jasoa Jose Antonio Azpiazu idazleak. Hitzaldi baten bidez, Isabelek Pedro de Idiakezekin bizitako maitasun istorio harrigarria kontatuko digu legazpiarrak, eta garaiko euskal gizartearen irudi garbia ere eskainiko digu. Baina, zein erlazio du Isabelek Igartzarekin? Zein izan zen bere ekarpena?

VIDA DE ISABEL DE LOBIANO Y SU APORTACIÓN AL CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA


CONFERENCIA


Una historia de amor, un rapto o fuga, un escrito en euskara de 1596... La vida de Isabel de Lobiano tiene todo tipo de ingredientes. Vivió durante los siglos XVI y XVII, y su compleja vida ha sido recogida por el escritor Jose Antonio Azpiazu. Mediante una charla, el escritor legazpiarra nos contará la extraordinaria historia de amor vivida por Isabel con Pedro Idiakez, y nos ofrecerá una imagen clara y diáfana sobre la sociedad vasca de la época. Pero, ¿qué relación tiene Isabel con Igartza? ¿Cuál fue su aportación?


 EUSKARA

 Igartzako Monumentu Multzoa
Igartza conjunto monumental

 Urriak 19, 19:00
19 de octubre, 19:00

 Beasaingo Udala, Igartzako Monumentu Multzoa
eta Aldabe / Ayuntamiento de Beasain, Adabe,
Igartza conjunto monumental.

 943 08 77 98
igartza@beasain.eus

 Helduak eta haurrak
Mayores y niños



Beasaingo Udala

igartza
monumentu multzoa



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

IRA 15 | AZA 16
SEP | NOV
LAR-OST / SAB-VIE

EMAKUMEEN IKUSPEGITIK

BISITA KOMENTATUA

Esperientzia honek gonbidatu egiten gaitu hiri erdiko kaleak oinez ibiltzeko, hain zuzen 2 orduan zehar deskubritzearren emakumeek nola itxuratu zuten egungo Donostia. Tour hau osatzeko, bizikletaz bisita daitezke emakumearen eta gizartearen ikuspegitik halaber interesgarriak diren beste auzo batzuk. Osagarri honek 3 ordura luzatzen du bisita guztira.

A VISTA DE MUJER

VISITA COMENTADA

Esta experiencia nos invita a recorrer a pie nuestras calles más céntricas para descubrir a lo largo de 2 horas como las mujeres dieron forma a la Donostia actual. Este tour se puede complementar con la visita en bicicleta a otros barrios de igual interés desde el punto de vista de la mujer en la sociedad. Este complemento alarga la duración de la visita hasta un total de 3 horas.

🗣️ CASTELLANO

📍 Sarriegi emparantza 9 (Go Local bulegoa)
Plaza Sarriegi nº 9 (Oficina Go Local)

📅 Irailak 15, azaroak 16 bitarte, 10:00-16:00
15 de septiembre al 16 de noviembre,
10:00 y 16:00



👤 Go Local

📞 688 958 118
kaixo@golocalsansebastian.com

👨👩 Helduak eta haurrak
Mayores y niños

👥 Taldeak / Grupos:
120€ oinezko bixita / visita a pie
160€ txirindaz bisita luze / visita ampliada en bicicleta



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

IRA SEP 18 | AZA NOV 10
AST-LAB / MAR-SAB

AÑORGAKO EMAKUMEA

ERAKUSKETA

Badira 8 urte Museum Cemento Rezolak Añorgatarrak proiektua martxan ipini zuela. Museum Cemento Rezolak eta Añorgako auzoak duten gertuko harremana medio sortzen den proiektu hau, ibilbidean zehar indartzen joan da eta museoa elkargune eta bitartekari bilakatu du.

Leku egingo diegu erakusketa honetan Añorgako emakumeek utzitako ondareari: argazkiak, bideoak, historioak...

MUJERES DE AÑORGA


EXPOSICIÓN

Ya han pasado 8 años desde que el Museum Cemento Rezola pusiera en marcha el proyecto Añorgatarrak. Este proyecto, fruto de la relación de proximidad entre el Museum Cemento Rezola y el barrio de Añorga, ha ido reforzándose en el camino, y ha convertido el museo en lugar de encuentro, en mediador.

En esta exposición tendrá su espacio el patrimonio dejado por las mujeres de Añorga: fotografías, videos, historias...

 EUSKARA + CASTELLANO

 Museum Cemento Rezola

 Irailak 18, azaroak 10 bitarte,
Astearfetik larunbatera 10:00-14:00
18 de septiembre al 10 de octubre, de lunes
a sábado, 10:00-14:00

 Museum Cemento Rezola

 943 364 192
museumcemento@k6gestioncultural.com

 Sarrera doainik
Entrada gratis





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

URR 01 | AZA 04
OCT | NOV
AST-IGA / LUN-DOM

OBRA GONBIDATUA. ARANTZAZUKO AMA BIRJINA

ERAKUSKETA

Urrian zehar D'Museoa Luisa Roldánek egindako Arantzazuko Ama Birjina izango du pieza gonbidatu.

OBRA INVITADA. VIRGEN DE ARÁNZAZU

EXPOSICIÓN


Durante el mes de octubre D'Museoa tendrá como pieza invitada la Virgen de Aránzazu realizada por Luisa Roldán.

 CASTELLANO

 D'Museoa, Santa María eliza
Museo Diocesano de San Sebastián.
Iglesia de Santa María

 Urriak1 azaroak 4 bitarte
1 de octubre al 4 de noviembre

 D'Museoa. Museo Diocesano
San Sebastián

 617 256 284
info@dmuseoa.com

 Beste bat
Otro



D'MUSEOA
Donostia Santa Maria Museoa
Museo Diocesano de San Sebastián



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

02

AST / MAR

LUISA ROLDÁN. ESKULTORE BARROKO BATEN BIZITZA ETA OBRA

HITZALDIA

Hitzaldi baten bitartez, Artearen Historian ageri den emakumezko lehen eskultoretako baten figura azalduko dugu.

LUISA ROLDÁN. VIDA Y OBRA DE UNA ESCULTORA BARROCA

CONFERENCIA

A través de una conferencia, daremos a conocer la figura de una de las primeras mujeres escultoras recogida en la Historia del Arte.

🗣️ CASTELLANO

📍 D'Museoa. Museo Diocesano San Sebastián

📅 Urriak 2 19:00
2 de octubre 19:00

👤 D'Museoa. Museo Diocesano San Sebastián

📞 617 256 284
info@dmuseoa.com

🗑️ Leku-kopuru mugatua
Plazas limitadas



D'MUSEOA

Donostia-San Sebastián
Museo Diocesano de San Sebastián



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

03
AST / MIE

30 EMAKUME ETA ITURRI BAKAR BAT. 1507KO SORGIN ERREKETAREN INGURUKO ENIGMA HISTORIKOA

BESTE BAT

Sorginen inguruko ikerketa berri baten harira liburu aurkezpena + hitzaldia.

30 MUJERES Y UNA SOLA FUENTE. ENIGMA HISTÓRICO EN TORNO A LA QUEMA DE BRUJAS DE 1507

OTRO

Presentación de libro + conferencia sobre una nueva investigación en torno a las brujas.

 EUSKERA + CASTELLANO

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 Urriak 3
3 de octubre

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 943 481 561
nerea_izagirre@donostia.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

STM
San Telmo Museoa

JAKIUNDE
ZIENTZIA, ARTE ETA
LETRERAGIA


Unibertsitatea
del País Vasco

ehuBiblioteka



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

19
OST / VIE

DONOSTIAKO PORTUAN LAN EGIN DUTEN EMAKUMEEI OMENALDIA. MAHAI-INGURUA

BESTE BAT

Emakumeak gure itsasaldeko arrantza alorren garapenerako ardatz izan dira. Urte askoz Donostia, Kantauri itsasoan egiten zen arrantzaren deskarga gune garrantzitsuenetarikoa zen eta bertan emakumeek zamak jaitsi, arrantza egin, sareak konpondu edota salmentan ibiltzen ziren. La Jaranan Getariako edota Zarautzeko neskatillak lanean egotea arrunta zen.

Gure gonbidapena Euskal kostalde osoan itsas munduan lan egin duten emakumeei hau luzatu nahi diegu.

MESA REDONDA- HOMENAJE A LAS MUJERES DEL PUERTO DONOSTIARRA

OTRA

Las mujeres han sido uno de los motores del desarrollo de los ámbitos pesqueros de nuestra costa. Durante años el puerto de San Sebastián fue uno de los puntos más importantes para la pesca, había mujeres que trabajaban las redes, descargaban el pescado, lo vendían o lo pescaban. Por ello no era raro ver a mujeres de Getaria o Zarautz en la Jarana.

Queremos hacer extensible este reconocimiento a las mujeres que hayan trabajado en el mundo de la mar e invitarlas al homenaje.

🗣️ CASTELLANO

📍 Aquarium Donostia

📅 Urriak 19, 18:00-20:00
19 de octubre, 18:00-20:00

👤 Untzi Museoa / Museo Naval
Aquarium

📞 943 430 051 (Untzi Museoa/ Museo Naval)
943 440 099 (Aquarium)
museo@aquariumss.com
untzimuseoa@gmail.com

🗣️ Leku-kopuru mugatua
Plazas limitadas



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

20 | 27
LAR / SAB

EMAKUMEON KALEJIRA

BISITA KOMENTATUA

Emakume donostiarrek egindako ekarpen historikoa agerrarazteko ibilbidea. Emakumeak beren hiriko eta garaiko protagonistak izan diren arren, ia ikusezin bihurtu ditu historiaren ikuspegi itxi samar batek, ia beti gertakari beliko edota instituzionaletara mugatzen denak. Ibilaldi honen helburua da emakumeek hiriaren bizimoduan izan duten garrantzia azaleraztea, berez zor zaiena emateaz gain, gure iraganaren eta beraz gure orainaren ikuspegi integral bat eskaintzeko modu bakarra baita.

PASACALLE DE MUJERES

VISITA COMENTADA

Recorrido para mostrar la aportación histórica de las mujeres donostiarres. A pesar de que las mujeres han sido protagonistas de sus pueblos y de sus tiempos, una concepción cerrada de la historia, limitada a los hechos de armas y al mundo institucional, las ha invisibilizado en la práctica. El objetivo de este recorrido es mostrar la importancia que han tenido las mujeres en la vida de la ciudad, como único modo de ofrecer una perspectiva integral sobre nuestro pasado y, en consecuencia, sobre nuestro presente, a la par de reconocer a la mujer lo que en verdad le corresponde.

 EUSKARA

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 Urriak 20 eta 27, 17:00
20 y 27 de octubre, 17:00

 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

 943 481 561
nerea_izagirre@donostia.eus

 Leku-kopuru mugatua
Plazas limitadas

STM
San Telmo Museoa

 **JAKIUNDE**
ZIENTZIA, ARTE ETA
LETRERAGIA

 **Litteris et Figuris**
del País Vasco

ehuBiblioteka

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

20
LAR / SAB

DAUDENAK ETA EZ DAUDENAK

BISITA KOMENTATUA

San Telmo Museoa: erakusketa iraunkorra genero ikuspegitik. Horrela, San Telmo Museoko erakusketa iraunkorrean dauden emakumeak eta ez daudenak ezagutzeko aukera izango dugu, ibilbide kronologiko honetan Euskal kultura eta jendartearen emakumeen presentziak eta auzentziak hausnartuko dugu.

PRESENTES Y NO PRESENTES

VISITA COMENTADA

Museo San Telmo: exposición permanente desde la perspectiva de género. Así, tendremos la posibilidad de conocer a las mujeres presentes y no presentes en la colección permanente del Museo San Telmo. En este recorrido cronológico, reflexionaremos sobre la presencia y ausencia de las mujeres en la cultura y sociedad vascas.

🗣️ CASTELLANO

📍 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

📅 Urriak 20, 18:30
20 Octubre, 18:30

👤 San Telmo Museoa
Museo San Telmo

📞 943 481 561
stm_erreserbak@donostia.eus

🗨️ Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

STM
San Telmo Museoa

JAKIUNDE
ZIENTZIA, ARTE ETA
LETRERAGIA

Universidad
del País Vasco
Unidad Vasca

ehuBiblioteca



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

24
AST / MIE

BAIMENDU GABEKO SEXUALITATEA: LEGERIA ETA JUSTIZIA GIPIZKOAN (XVI-XVIII MENDEAK)

HITZALDIA

Informazio iturri gisa erabiliz bai legeria historikoa bai lurraldean gordetzen den dokumentazioa, delitu horien gainean garai hartan zegoen iritzia aztertuko dugu, baita biktimen eta erasotzaileen profilak eta errudunei ezarritako zigorrak ere.

LA SEXUALIDAD NO CONSENTIDA: LEGISLACIÓN Y JUSTICIA EN GIPIZCOA (SIGLOS XVI-XVIII)

CONFERENCIA

Utilizando como fuente de información tanto la legislación histórica como la documentación conservada en diferentes archivos del Territorio, se analizará el concepto que de estos delitos se tenía en la época, así como los perfiles de víctimas y agresores y las penas dictaminadas para los culpables.

 EUSKERA + CASTELLANO

 Koldo Mitxelena Kulturunea
Areto Nagusian
Urdaneta kalea 9

 Urriak 24, 19:00
24 Octubre, 19:00

 Gipuzkoako Artxibo Generala
Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa
Archivo general de Guipuzcoa
Archivo Histórico de Protocolos de Guipuzcoa

 943 112 760





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

26
OST / JUE

“EUSKAL EMAKUME KONPOSITOREAK: ONDARE EZKUTU BATEN EGOERA”

BESTE BAT

Eresbil-ek mahai-inguru bat proposatzen du, musikaren emakumezko lau profesionalekin. Horiek euskal konpositoreen arazo historiko eta egungoen inguruan eztabaidatuko dute. Mahai-inguruarekin batera, Mazarredo, Peñafloridako kondesa, Julie Adrienne Karrikaburu edo Emiliana Zubeldia konpositoreek idatzi aretoko pieza batzuk joko dituzte pianoz.

“MUJERES VASCAS COMPOSITORAS: LA SITUACIÓN DE UN PATRIMONIO ESCONDIDO”

OTRA

Eresbil propone una mesa redonda con la presencia de cuatro mujeres profesionales de la música que debatirán la problemática histórica y actual de las compositoras vascas. La mesa redonda se intercalará con la interpretación al piano de piezas de salón escritas por compositoras como Mazarredo, la Condesa de Peñaflorida, Julie Adrienne Carricaburu o Emiliana de Zubeldia.

🔊 CASTELLANO

📍 Kutxa Kultur – Tabakalera, 4. solairua, Donostia
Kutxa Kultur – Tabakalera, 4º planta, Donostia

📅 Urriak 26, 19:00
26 de octubre 19:00

👤 Eresbil - Euskal Musikaren Artxiboa
Eresbil - Archivo Vasco de la Música

📞 943 000 868
bulegoa@eresbil.com

🗨️ Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





MoMoWo · 100 WORKS IN 100 YEARS

EUROPEAN WOMEN IN ARCHITECTURE AND DESIGN · 1918-2018

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

URR 31 | AZA 15
OCT | NOV
AST - OST / MIE - JUE

MOMOWO (EMAKUMEAK MUGIMENDU MODERNOKO ARKITEKTURAN)

ERAKUSKETA

MoMoWo europar proiektuaren esparruan garatutako erakusketa, emakumezko arkitektoek XX. mendearen hasierako arkitekturaren eta hiriarren garapenean izandako papera bistaratzeko egina. Historiografia ofizialak ahantziriko papera baita. Erakusketa hori urte horietan zehar gure herrialdean lan egin zuten emakumezko euskal arkitektoen lanarekin osatuko da. Helburua: emakumeen eta arkitektura ondare modernoaren arteko harremana erakustea eta balioestea.

MOMOWO (MUJERES EN LA ARQUITECTURA DE MOVIMIENTO MODERNO)

EXPOSICIÓN

Exposición desarrollada en el marco del proyecto europeo MoMoWo, para visibilizar el papel de las arquitectas en el desarrollo de la arquitectura y de la ciudad a principios del siglo XX. Un papel olvidado por la historiografía oficial. Esta exposición será completada con el trabajo de arquitectas vascas que trabajaron en esos años en nuestro país. Objetivo: mostrar y poner en valor la relación entre las mujeres y el patrimonio arquitectónico moderno.

🗣️ EUSKARA + CASTELLANO

📍 Espacio Basque Living de Tabakalera

📅 Urriak 31, azaroak 15 bitarte, 9:00-21:00
31 de octubre al 15 de noviembre, 9:00-21:00

👤 Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro en Gipuzkoa (COAVN Gipuzkoa)

📞 943 320 194
kultura@coavnss.org

📄 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

COAVN
GIPUZKOA



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

05 | 30

AST-OST / LUN-VIE

EMAKUME INPRIMATZAILEAK GIPUZKOAN

ERAKUSKETA

Inprimategiak familiarako negozio izan dira tradizioz. Zentzu honetan, familiarako alargun eta alabek negozio horien jarraitasunean izan duten garrantzia ezagutarazi nahi dugu. Horretarako, Koldo Mitxelena liburutegian erakusketa bat antolatu nahi dugu Gipuzkoara inprenta iritsi zenetik gaur arte inprimategi lanetan aritu diren emakumeen berri emateko.


MUJERES IMPRESORAS EN GIPUZKOA

EXPOSICIÓN

Inprimategiak familiarako negozio izan dira tradizioz. Zentzu honetan, familiarako alargun eta alabek negozio horien jarraitasunean izan duten garrantzia ezagutarazi nahi dugu. Horretarako, Koldo Mitxelena liburutegian erakusketa bat antolatu nahi dugu Gipuzkoara inprenta iritsi zenetik gaur arte inprimategi lanetan aritu diren emakumeen berri emateko.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Koldo Mitxelena Liburutegia

 Azaroak 5-30 bitarte
Asteleheneetik ostiralera 8:30-20:30
Larunbata 8:30-14:00

Del 5 al 30 de noviembre.
Lunes a viernes 8:30-20:30
Larunbata 8:30-14:00

 Koldo Mitxelena Liburutegia

 943 112 767
nlopezdearcaute@gipuzkoa.eus

 Helduak eta haurrak
Mayores y niños





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

09
OST / VIE

EMAKUMEAK ETA ARKITEKTURA. ESPARRU HISTORIKOA. BAUHAUS

HITZALDIA

Bauhaus eskola mitikoa izan zen, eta inspirazio iturria izaten segitzen du diseinu industrialerako, arkitekturarako... Horren historia erakusten duten irudi gehienetan zenbait emakume ikus daitezke. Ez zituzten haien izenak aipatzen, eta horrenbestez laguntzaile edo musa gisa interpretatzen da haien presentzia. Arkitekturan doktore Hosenia Hervásen ikerlanak 'beste' Bauhaus bat erakusten digu, kalitate maila altuko ibilbidea egindako emakumezko profesional askoren izenak biltzen dituen bat.

MUJERES Y ARQUITECTURA. EL MARCO HISTÓRICO. LA BAUHAUS

CONFERENCIA

La Bauhaus fue una Escuela mítica y sigue siendo una fuente de inspiración para el diseño industrial, la arquitectura... En la mayoría de las imágenes que atestiguan su historia puede verse a diversas mujeres. No se citaban sus nombres, interpretándose su presencia a modo de acompañantes o musas. La investigación de la doctora en Arquitectura Josenia Hervás nos descubre 'otra' Bauhaus, en la que cuentan muchos nombres femeninos de profesionales con trayectorias de alta calidad.

🗣️ CASTELLANO

📍 Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro en Gipuzkoa

📅 Azaroak 6 eta 9, 13:00-15:00
6 y 9 de noviembre, de 13:00 a 15:00

👥 Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro en Gipuzkoa. Dpto. Kultura | Gizartea

📞 943 320 194
kultura@coavnss.org

🗨️ Entrada gratuita

COAVN
GIPUZKOA



EIBAR

IRA 15 | AZA 16
SEP | NOV
LAR-OST / SAB-VIE

FUTBOLEKO EMAKUME EZEZAGUNAK

BISITA KOMENTATUA

Ipuruako estadiorako (1947) ikustaldi gidatua. Horretan Eibar taldearen eta Eibarren historiaren gaineko errepaso egingo da, historia horretan arrasto sakona laga duten emakume batzuen ikuspegitik. Emakumezko presidentea duten bi taldeetako bat gara, erabakiak hartzeko postuetan sexu-berdintasuna dugu ia-ia, gure futbol kluba da zuzendari orokor emakumezkoa duen bakarra, emakumezko lehen talde garrantzitsua dugu, eta baita helburu komuna ere: benetako erreferentzia izatea, berdintasunari dagokionez, egun zeharo maskulinoa den futbolaren munduan.

LAS MUJERES DESCONOCIDAS DEL FÚTBOL

VISITA COMENTADA


Visita guiada al Estadio de Ipurua (1947), haciendo un repaso a la historia del Eibar y de Eibar desde el punto de vista de algunas mujeres que la han marcado profundamente. Somos uno de los dos únicos equipos con Presidenta, prácticamente igualdad de sexos en puestos de toma de decisiones, única Directora General de un Club de Fútbol, un importante Primer Equipo Femenino y un objetivo común: ser una auténtica referencia en la igualdad en un mundo tan masculino como es el fútbol.


 EUSKARA + CASTELLANO

 Ipurua F. Zelaia
Estadio de Ipurua

 Irailak 15 - azaroak 16 bitarte
Del 15 de septiembre al 16 de noviembre

 SD Eibar Fundazioa

 688 852 732
tour@sdeibar.com

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa
6 bisitarienzako gutxienez bisita.
Oferta de al menos 6 visitas





EIBAR

URR
OCT 25 | AZA
NOV 18
OST-IGA / JUE-DOM

EIBARKO EMAKUMEEN AZTARNAK

ERAKUSKETA


Erakusketa honek Eibarko emakumeek denboran zehar gure hiriaren eta gure ondarearen garapenean egin duten ekarpena eta izan duten papera aurkeztuko du, Eibarko bederatzi artistaren begiradaren bitartez.

LAS HUELLAS DE LAS MUJERES EIBARRESAS

EXPOSICIÓN


Esta exposición presentará la contribución de las mujeres eibarresas a través de las épocas y su papel en el desarrollo de nuestra ciudad y su patrimonio mediante la mirada de nueve artistas eibarresas.


 EUSKARA + CASTELLANO

 Portaleko erakusketa aretoa
Salón de exposiciones del portal

 Urriaren 25etik azaroaren 18ra
25 de octubre al 18 de noviembre

 Armagintzaren Museoa-Eibarko Udala
Ayuntamiento de Eibar, Museo
de la industria arnera

 943 320 194
museoa@eibar.eus

 Ohizko ordutegia
Horario regular





ELGOIBAR

15 | 30

AST-IGA / LUN-DOM

EMEEK EMANA ERAKUSKETA

ERAKUSKETA

Aurkezten dugun erakusketa hau protagonisten argazkietan jasota dauden kontakizunen bilduma da. 66 argazki hauetan, 1936tik aurrera ematen den testuinguru historikoan emakumeek izan zuten zeregin aktiboa jasotzen da. Bertan azaltzen dira bataila eremuaren, erbestearen, torturaren, espetxearen, errepresioaren eta bizi iraupenerako estrategien inguruko narrazio eta bizipenak, emakumezkoaren ikuspegitik antolatutako egitura sozialerako planteamendu, borroka eta aktibismoaz batera.

EXPOSICIÓN EMEEK EMANA


EXPOSICIÓN

La exposición que presentamos es una recopilación de relatos recogidos en las fotografías de las protagonistas. En estas 66 fotografías se recoge la actividad desarrollada por las mujeres en el contexto histórico a partir de 1936. Se exponen narraciones y vivencias relativas al campo de batalla, al exilio, a la tortura, la cárcel, la represión y las estrategias de supervivencia, junto con planteamientos, luchas y activismo en torno a la estructura social organizada desde el punto de vista de la mujer.

 EUSKARA + CASTELLANO

 ELGOIBAR (Kultur Etxean)

 Irailaren 15 - 30 bitarte
Del 15 al 30 de septiembre

 Intxorta 1937 kultur elkartea eta
Mauro Saravia

 699669205
juliamondra@gmail.com

 Irekia eta doan
Abierto y gratis



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Euzko Legebiltzari
de Gipuzkoa





ELGOIBAR

20
LAR / SAB

ESTARTA Y ECENARRO: SIGMA JOSTEKO MAKINAK.

ERAKUSKETA

1937ko urtean Estarta y Ecnarro-ko kudeatzaileek erabaki zuten makina-erremintaren fabrikazioaren osgarri josteko eta bordatzeko makinak egiten hastea. Elgoibarren, emakumea modu orokor batean lan munduan sartzea ekarri zuen horrek.

ESTARTA Y ECENARRO: MÁQUINAS DE COSER SIGMA.

EXPOSICIÓN

En el año 1937 los gestores de Estarta y Ecnarro decidieron complementar la fabricación de máquinas - herramienta con la de la fabricación de máquinas de coser y bordar. En Elgoibar esto supuso la incorporación de la mujer en el mundo laboral de forma generalizada.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Museo de máquina - herramienta, Elgoibar

📅 Urriaren 20, 11:00
20 de octubre, 11:00

👤 Museo de máquina - herramienta, Elgoibar

📞 943748456
museoa@museoa.eus

🗨️ Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





ERRETERIA

IRA SEP 27 | URR OCT 04
OST-IGA /JUE-DOM

EMAKUMEA MODAREN TIRANIAREN MENPE

BISITA KOMENTATUA

Jantzien bilakaera” aretoan dagoen erakusketa aprobetxatuz armazoiek, kortseak eta gainerakoek XVIII-XX mende artean emakumeen osasunean eta eguneroko bizitzan eragiten zituzten arazoan inguruan hitz egingo dugu.

LA MUJER BAJO LA TIRANÍA DE LA MODA

VISITA COMENTADA

Valiéndonos de la exposición de la sala “Jantzien bilakera”, hablaremos sobre los problemas de salud y los problemas cotidianos que provocaban a las mujeres los armazones, corsés y demás elementos entre los siglos XVIII y XX.

🎧 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Jantziaren zentroa

📅 Irailak 27, 19.00 tan euskaraz eta urriak 4 19.00 tan gazteleraz

👤 Jantziaren zentroa

📞 600 081 906
jantziarenzentroa@erreteria.eus

🗨️ Izen-ematea aurrez
Inscripción previa



ERRETERIA

06 | 07

LAR-IGA / SAB-DOM

EMAKUMEAK MANCHESTER TXIKIAN. PISTA-JOKOA.

BESTE BAT

5-12 urteko umeak dituzten familiei zuzendutako ekimena. Era entretenigarrian Erreterian izan ziren industria nagusiak ezagutuko dituzte. Eta, bereziki, herriko industrializazioan emakumeek izan zuten rola landuko da (lan-baldintzak, burutzen zituzten lan ezberdinak, soldaten arteko desberdintasunak e.a.).

MUJERES EN EL PEQUEÑO MANCHESTER. JUEGO DE PISTAS.

OTRO


Iniciativa dirigida a las familias con niñas/niños entre 5 y 12 años. Conocerán, de un modo ameno, las principales industrias existentes en su tiempo en Erreteria. Y, especialmente, se trabajará el rol que desempeñaron las mujeres en la industrialización del municipio (condiciones laborales, diferentes trabajos realizados por ellas, diferencias salariales, etc.).


 EUSKARA

 Zumardiko kioskoa
Quiosco de Zumardia

 Urriak 6-7, 10.30-11:30
6-7 de octubre, 10:30-11:30

 Erreteriarako udala
Ayuntamiento de Erreteria

 943 49 45 21
turismoa@oarsoaldea.eus

 Izen-ematea aurrez
Leku-kopuru mugatua
Inscripción previa
Plazas limitadas





ERRETERIA

06 | 07

AST-AST / MAR-MIE

EMAKUMEAK MANCHESTER TXIKIAN

BISITA KOMENTATUA

Bisita honetan herriarentzat industrializazioak suposatu zuen aldaketa ezagutzera emango da, XIX eta XX. mendeetan jasandako eraldaketaz jabetuz eta emakumeek izan zuten rola nabarmenduz.

MUJERES EN EL PEQUEÑO MANCHESTER

VISITA COMENTADA


En esta visita se dará a conocer lo que ha supuesto la industrialización para el municipio, mostrando la transformación sufrida durante los siglos XIX y XX y subrayando el rol desempeñado por las mujeres.


 EUSKARA + CASTELLANO

 Zumardiko kioskoa
Quiosco de Zumardia

 Urriak 6-7, 12:00-14:00
6-7 de octubre, 12:00-14:00

 Erreterriako udala
Ayuntamiento de Erreterria

 943 49 45 21
turismoa@oarsoldea.eus

 Iraupena: 2 ordu
Izen-ematea aurrez
Leku-kopuru mugatua
Duración: 2 horas
Inscripción previa
Plazas limitadas





ERRETERIA

10|11
AST-OST / MIE-JUE

EMAKUMEEN EKARPENAK KALERA

BISITA KOMENTATUA

Bisita gidatu honen helburua da gizarteko arlo desberdinetan emakumeek Erreteriarri egindako ekarpena ikustaraztea. Mariasun Landa sarien bidez berreskuratutako hainbat emakumeren bizitza-istorioetatik abiatuta herriaren beste kronika bat erakutsiko da.

MOSTRANDO LAS APORTACIONES DE LAS MUJERES

VISITA COMENTADA

El objetivo de esta visita guiada es mostrar la aportación realizada en diversos ámbitos sociales por la mujer a Erreteria. Se mostrará otra crónica de la localidad, partiendo de las vidas-historias de muchas mujeres, recuperadas mediante los premios Mariasun Landa.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Udaletxeko arkupeak
Arcos del ayuntamiento

 Azaroaren 10, 10:30 (Euskaraz) ; 12:30 (Gaztelera)
Azaroak 11, 11:30 (Haurrentzat euskaraz)
10 de noviembre, 10:30 (euskeraz) 12:30 (castellano)
11 de noviembre, 11:30 (para niños en euskera)

 Erreteriarriko udala
Ayuntamiento de Erreteria

 943 49 45 21
turismoa@oarsoaldea.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





ESKORIATZA

28
IGA / DOM

LIHOGINTZA: EMAKUMEEN ASKATASUNERAKO BIDEA

BISITA KOMENTATUA

Linua inguratzen duen mundua ezagutzeko aukera Ibarraundi Museoa egingo den bisita gidatuan. Iragana gogora ekarriko digu ibilbide honek eta garai hartan emakumeen askatasunean izandako eragin azalduko da.

TRABAJANDO EL LINO: LAS MUJERES CAMINO DE SU LIBERTAD


VISITA COMENTADA


Oportunidad de conocer el mundo en torno al lino, en la visita guiada que se realizará en el Museo Ibarraundi. Este recorrido nos retrotraerá al pasado, mostrándonos la influencia que ejerció este mundo en la libertad de las mujeres.


 EUSKARA + CASTELLANO

 Ibarraundi Museoa
Museo Ibarraundi

 Urriaren 28, 11:30
28 de octubre, 11:30

 Ibarraundi Museoa (Eskoriatzako Udala)
Museo Ibarraundi Ayuntamiento de Escoriaza

 943 71 54 53
garapen@eskoriatza.eus

 Leku-kopuru mugatua
eta izen-ematea aurrez
Inscripción previa
Plazas limitadas





EZKIO

11
IGA / DOM

“KARELIA” ARTISAU EHUNDURA

TAILERRA

Ikastaro praktikoa honetan, Tytti Thusbergek “Karelia” bere azken bilduman erabilitako teknika erakutsiko du. Material berri birziklatu batez egina dago erabat, arrantza-sareen hondakinak, pet post-kontsumo eta Latxa ardiak ilea elkartuz, jatorrian hondakinak izandako lehengaiei erabilpen berria eskainiz. Jantziarako zein osagarriarako erabili daitezkeen “Faux fur” – “larru artifizial” antzeko ehundura sortuko dugu puntadaz puntada. Tailerraren ondoren, 14:00etan bazkaria izango da.

TEJIDOS ARTESANOS “KARELIA”

TALLER

En este curso práctico Tytti Thusberg “Karelia” nos mostrará la técnica utilizada en su última colección. Está realizada totalmente con material reciclado, uniendo restos de redes de pesca, pet post-consumo y lana de oveja latxa, dando así una nueva utilidad a materias primas ya consideradas desecho. Puntada a puntada, crearemos una textura similar al “Faux fur” – “cuero artificial” utilizado para ropa y complementos. Después del taller, a las 14:00 horas habrá una comida.

🗣️ EUSKARA

📍 Igartubeiti Baseri Museoa
Caserío Museo Igartubeiti

📅 Azaroaren 11, 11:00
11 de noviembre, 11:00

👤 Igartubeiti Baseri Museoa
Caserío Museo Igartubeiti

📞 943 72 29 78
igartubeiti@gipuzkoa.eus

📄 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

🍽️ Bazkaria helduak 10€ haurrak 5€
helduei zuzendua.
Comida adultos 10€ niños 5€,
dirigido a adultos.





EZKIO

11
IGA / DOM

“ARTANTXURIKETAN” IKUSKIZUNA IGARTUBEITI BASERRIAN

IKUSKIZUNA

Landa munduko euskarazko kantu eta kontakizun saioa, Ansa Ahizpak & Ama-ren eskutik. Horixe da Maria Jesus Zugarramurdik eta bere hiru alabek, Arantxa, Ainhoa eta Mainerrek osatzen duten taldearen izen artistikoa.

Ikuskizun horretan, baserriko arratsalde bat antzetzten dute; familia eta auzokoak elkartu eta solasaldi bizia sortzen dute elkarrekin, artoa aletzen duten bitartean.


ESPECTÁCULO “ARTANTXURIKETAN” EN EL LAGAR DEL CASERÍO IGARTUBEITI

ESPECTÁCULO


Sesión de canciones y relatos en euskera transmitidos en el ámbito rural, de la mano de Ansa Ahizpak & Ama, nombre artístico con el que se conoce al grupo que conforman María Jesús Zugarramurdi y sus tres hijas, Arantxa, Ainhoa y Maider.


El espectáculo consiste en una representación de una tarde en el caserío, en la que la familia y los/as vecinos/as se reúnen y charlan animadamente mientras desgranar el maíz.


 EUSKARA

 Igartubeiti Baserri Museoa
Caserío Museo Igartubeiti

 Azaroaren 11, 16:30
11 de noviembre, 16:30

 Igartubeiti Baserri Museoa
Caserío Museo Igartubeiti

 943 72 29 78
igartubeiti@gipuzkoa.eus

 Leku-kopuru mugatua
Doako jarduera
Jende guztiarentzat
Plazas limitadas
Actividad gratuita
Para todos los públicos





GETARIA

16

OST / VIE

EMAKUMEA, MODA ETA ONDAREA

BISITA KOMENTATUA

Cristóbal Balenciaga Museoa “Moda eta Ondarea” erakusketara bisita egitea proposatzen du, XX. mendearen lehenengo erdialdean emakumearen idealak bizitako bilakaeraren eta ondare-sorkuntzan egindako ekarpenaren ikuspegitik abiatuta.

MUJER, MODA Y PATRIMONIO

VISITA COMENTADA

Cristóbal Balenciaga Museoa propone una visita a la exposición “Moda y Patrimonio” bajo la perspectiva de la evolución del ideal de la mujer en la primera mitad del siglo XX, y de su contribución en la generación del patrimonio.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Cristóbal Balenciaga Museoa
Museo Cristóbal Balenciaga

 Azaroak 16, 12:00 (euskara) 12:30 (gaztelania)
16 de noviembre 12:00 (euskera) 12:30 (castellano)

 Cristóbal Balenciaga Museoa
Museo Cristóbal Balenciaga

 943 00 88 40
info@cristobalbalenciagamuseoa.com

 Leku-kopuru mugatua. Beharrezkoa da izena ematea / Plazas limitadas. Inscripción necesaria

HONDARRIBIA

29
LAR / SAB

HONDARRIBIAN ARRASTOA LAGA DUTEN EMAKUMEAK

BISITA KOMENTATUA

Hirian arrastoa laga duten emakumeen historia deskubrituko dugun ikustaldi gidatua.

MUJERES QUE HAN DEJADO HUELLA EN HONDARRIBIA

VISITA COMENTADA


Visita guiada en la que descubriremos la historia de mujeres que han dejado huella en la ciudad.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Arma plaza informazio turistikoa eta kultural zentroa
Centro de información cultural y turística
Arma Plaza

 Irailak 29, 10:30 (euskara), 12:00 (gaztelania)
29 septiembre, 10:30 (euskera) 12:00 (castellano)

 Arma Plaza Fundazioa

 943 64 46 23 / 943 64 36 77
armaplaza@armaplaza.eus

 Leku-kopuru mugatua eta izen-ematea aurrez
Plazas limitadas y reserva previa





IRUN

 IRA 15 | AZA 16
 SEP | NOV
 LAR-OST / SAB-VIE

EMAKUMEAK NON, ONDAREA HAN

ERAKUSKETA


Gordailuko lehenengo solairuko biltegia nagusian, ikusgaitasun berezia duten tokietan, gai aldetik hamar multzo osatuta, iraganean eta orainaldian emakumeek protagonizatutako ondarea erakusgai, honako atal tematiko hauek jorratuta: artea (egile zein irudikapen), historia, arkeologia, etnografia. Goian aipatutako erakusketa ardatz hartuta, Gordailuan barrenako bisitaldi gidatuak, euskaraz eta gaztelaniaz publiko orokorrarentzat eta bereziki emakume-taldeentzat.

ESPACIO DE MUJER, ESPACIO DE PATRIMONIO

EXPOSICIÓN


En el depósito principal de la primera planta de Gordailu, en lugares especialmente visibles y completando diez grupos temáticos, mostramos un patrimonio pasado y actual cuyo protagonista es la mujer, y trabajamos diferentes secciones temáticas como son: el arte (como autora y como elemento representado), la historia, la arqueología y la etnografía. Visitas guiadas en euskara y castellano a través de Gordailu, tomando como eje la exposición arriba citada, dirigidas al público en general y especialmente a grupos de mujeres.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Gordailua, Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa Gordailu, Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

 Irailak 15 azaroaren 16 bitarte
15 de septiembre al 16 noviembre

 Gordailua, Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa

 943 41 51 78
gordailua@gipuzkoa.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

|G|O|R|D|A|I|L|U|A|

Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa



IRUN

15 | 30

LAR-IGA / SAB-DOM

EMAKUMEAK BERE AHOTSA ANTZINATASUNEAN

ERAKUSKETA

“MULIERES, emakumeak Augusta Emeritan” aldi baterako erakusketaren testuinguruan, “Emakumeak bere ahotsa Antzinatasuren” instalazioa aurkeztuko da. Horretan erromatarren garaiko emakume eragin handikoen biografiak eta ahotsak erreskatatuko dira.

MUJERES CON VOZ PROPIA EN LA ANTIGÜEDAD

EXPOSICIÓN

En el contexto de la exposición temporal “MULIERES, mujeres en Augusta Emerita”, se presentará la instalación “Mujeres con voz propia en la Antigüedad”, que rescata biografías y voces de mujeres influyentes de época romana.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Oiasso museoa
Museo Oiasso

 Irailak 15-30 bitarte
15 -30 de septiembre

 Oiasso museoa
Museo Oiasso

 943 63 93 53
actividades.oiasso@irun.org

 izen-ematea aurrez gabe
sin reserva previa





IRUN

28

OST / VIE

EMAKUMEAREN HITZA

BISITA KOMENTATUA

“MULIERES, emakumeak Augusta Emeritan” erakusketan eta “Emakume ahotsak Antzinasunean” instalazioan zeharreko paseo antzetzua, emakumezko idazle eta pentsalari erromatarren pentsamendu eta narratibara hurbilduko gaituena.

PALABRAS DE MUJER

VISITA COMENTADA


Un paseo teatralizado por la exposición “MULIERES, mujeres en Augusta Emerita” y la instalación “Voces de mujeres en la Antigüedad” que nos acercará al pensamiento y a la narrativa de escritoras y pensadoras romanas.

 CASTELLANO

 Oiasso museoa
Museo Oiasso

 Irailak 28, 18:00
28 de septiembre, 18:00

 Oiasso museoa
Museo Oiasso

 943 63 93 53
actividades.oiasso@irun.org

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa



IRUN

16
OST / VIE

EMAKUMEAK NON, ONDAREA HAN

BISITA KOMENTATUA

Gordailua toki aproposa da emakumeek ondareari egin dioten ekarpena erakusteko, bai egile gisa, bai hartzaile gisa.

Proposamenak, aldi baterako erakusketa bat ardatz, emakumeek ondareari egindako ekarpena erakutsiko dute; hartara, biltegietan barrenako bisita komentatua egingo da, Gordailuko bilduma nagusienei erreparatuz: baserriko lana etao gibide tradizionalak, itsastarren jardunbideak, langile industrialak, bai eta artea ere, non emakumea objektu den, eta, uste baino gehiagotan, subjektu.

ESPACIO DE MUJER, ESPACIO DE PATRIMONIO


VISITA COMENTADA

Gordailu es un lugar adecuado para mostrar la aportación al patrimonio realizada por la mujer, ya como autora ya como receptora.


Tomando como eje la exposición temporal, la propuesta mostrará la aportación realizada por la mujer al patrimonio; así, se realizará una visita comentada a través de los diversos depósitos, reparando especialmente en las principales colecciones de Gordailu: el trabajo del caserío y los oficios tradicionales, actividades relacionadas con el mar, trabajadoras industriales. Y también en el arte, en el cual la mujer, además de objeto, se convierte en sujeto del mismo, en muchas más ocasiones de las que spondríamos.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Gordailua, Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa Gordailu, Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa

 Azaroak 16, 11:00-12:00 / 17:00-18:00
16 de noviembre, 11:00-12:00 / 17:00-18:00

 Gordailua, Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa

 943 41 51 78
gordailua@gipuzkoa.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

|G|O|R|D|A|I|L|U|A|

Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa



LEINTZ GATZAGA

19

OST / VIE

GATZA, EMAKUMEEN ONDAREA

BISITA KOMENTATUA

Leintz gatzaga gatz ekoizpenari ertsiki lotua dagoen herria izan da 1331. urtetik. baina baita herri izaera jaso aurretik ere. Gaztelako erregeak herri izendapena eman zion urte horretan, justu herriak zuen iturburu gaziaren eskumena bereganatzeko.

Herri izendapenaren aurretik zein ondoren gatz ekoizpena eta gatzari loturiko garapen ekonomikoa emakumeen eskumenekoa zen.

LA SAL, PATRIMONIO DE MUJER

VISITA COMENTADA

Leintz Gatzaga es una localidad unida estrechamente a la producción de sal desde 1331, antes aún de su consideración como entidad. En dicho año, el rey de Castilla le concedió la carta puebla, precisamente con la intención de hacerse con la autoridad sobre la fuente salina del lugar.

La producción de sal y el desarrollo económico ligado a la misma, tanto antes de la carta puebla como con posterioridad, eran de competencia femenina.

🗣️ EUSKERA + CASTELLANO

📍 Gatz museoa
Museo de la sal

📅 Urriak 19, 12:00tan euskaraz eta
13:00tan gaztelerez / 19 de octubre
12:00 (euskara) 13:00 (castellano)

👤 Gatz Museoa / Leintz Gatzagako Udala
Museo de la sal, Ayuntamiento de Leintz
Gatzaga

📞 943 71 47 92
info@gatzmuseoa.com



⊕
LEINTZ
GATZAGAKO
GATZ MUSEOA
MUSEO SALINO
DE LEINTZ



MUTRIKU

06 | 21

LAR-IGA / SAB-DOM

ISABEL DE LOBIANO, BAHIKETA BATEN HISTORIA

BISITA KOMENTATUA


Mutrikuko Berriatua dorretxea, XVI. Mendeko gizarte-ordena aztoratu zuen maitasun historia baten lekuko izan zen. Isabel de Lobiano, Santa Katalina komentuan zegoela “zaindu, hazi eta hezteko”, Pedro Idiakezekin maitemindu zen eta, honek komentutik amarruz “bahitu” zuen, ihesaldi gorabeheratsu baten ostean, ezkutuan ezkondu zirelarik. Isabel de Lobianoren historia gertutik ezagutuko dugu, eta emakumeek arrantzari loturiko gizarte honetan izan zituzten aukerak eta funtzioak aztertuko ditugu.


ISABEL DE LOBIANO, HISTORIA DE UN RAPTO

VISITA COMENTADA


La casa-torre Berriatua de Mutriku, fue testigo de una historia de amor que alborotó el orden social guipuzcoano del siglo XVI. Isabel de Lobiano, encerrada en el convento de Santa Catalina para “custodia, crianza y enseñanza” se enamoró de Pedro de Idizquez, quien urdió un plan para “raptarla” del convento y casarse de manera clandestina. Conoceremos la historia de Isabel de Lobiano así como las diferentes oportunidades y funciones que ocuparon las mujeres en esta sociedad vinculada al mar.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Mutrikuko Turismo Bulegoa
Oficina de Turismo de Mutriku

 Urriaren 6, 12:00 (Euskera)
21 de octubre, 12:00 (Castellano)

 Mutrikuko Udala
Ayuntamiento de Mutriku

 943 60 33 78
turismo@mutriku.net

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





MUTRIKU

06 | 21

AST-IGA / LUN-DOM

EMAKUMEAK SATURRARANGO MEMORIAN

HITZALDIA

Gaur egun, Saturraran hondartza ederra Mutrikuko Flysch Beltzarengatik ezaguna da, baina historian zehar, beste hainbat gauzengatik bereizi izan da. XIX. Mendean, bainuetxe estimatua zen. Tamalez, bere historiako pasarterik ilunena emakumeei loturik egon da. 1938tik 1944ra emakumeentzako espetxe bilakatu zen eta milaka emakume preso izan ziren bertan, oso baldintza gogorretan.

Arantxa Ugarte eta Xabier Bazterretxeak, Saturrango historiaren ikuspegi zabala emango dute.

MUJERES EN LA MEMORIA DE SATURRARAN


CONFERENCIA

Hoy en día, la hermosa playa de Saturraran es conocida por el Flysch Beltza de Mutriku, pero a lo largo de la historia se ha señalado por muy diversas cuestiones. Durante el siglo XIX fue un afamado balneario. Por desgracia, el pasaje más trágico de su historia ha estado ligado a las mujeres. Desde 1938 hasta 1944 fue convertido en cárcel de mujeres, y miles de ellas estuvieron presas entre sus paredes, en condiciones durísimas.


Arantxa Ugarte y Xabier Bazterretxea nos ofrecerán una amplia perspectiva sobre la historia de Saturraran.

 EUSKARA

 Zabel Kultur Etxea-Hitzaldi aretoa
Casa de la cultura Zabel

 Urriak 25, 19:00
25 de octubre, 19:00

 Mutrikuko Udala
Ayuntamiento de Mutriku

 943 60 33 78
turismo@mutriku.net

 Aforoa bete arte
Hasta llenar aforo





OIARTZUN

20

LAR / SAB

EMAKUEEN EMARIA SOINUENEA-HERRI MUSIKAREN TXOKAON

BISITA KOMENTATUA

Tradizioz gizonen eremua izan da herri musika; hala ere, emakumeek beren emaria uzteko zirrikituak aurkitu dituzte. Gure museoan 400 soinu-tresnatik gora daude ikusgai; horietako batzuk emakumeek jo izan dituzte bereziki: panderoa, arrabita, tronpa, harpa... Hauekin zein bestelakoekin haien musika jarduna gauzatzeko izan dituzten oztopoak, ahozko transmisioan jokatu duten papera eta bestelakoak hizpide izango ditugu bisita gidatu honetan.

APORTACIÓN DE LA MUJER EN SOINUENEA – HERRI MUSIKAREN TXOKOA

VISITA COMENTADA


Tradicionalmente, la música popular ha sido un ámbito reservado a los hombres. Aun así, las mujeres han encontrado resquicios a través de los cuales poder hacer llegar su aportación. En nuestro museo disponemos en exposición de más de 400 instrumentos sonoros; algunos de ellos han sido tocados principalmente por mujeres: pandero, rabel, trompa, arpa... En esta visita guiada trataremos sobre las dificultades que han tenido a la hora de desarrollar su actividad musical con unos y otros instrumentos, junto con el papel que ha desarrollado la mujer en la transmisión oral, etc.

 EUSKARA

 Soinuenea Fundazioa
Fundación Soinuenea

 Urriak 20, 11:00
20 de octubre, 11:00

 Soinuenea Fundazioa
Fundación Soinuenea

 943 60 33 78
artxiboa@soinuenea.eus

 5€

 **SOINUENEA**
Herri Musikaren Txokoa



OÑATI

27
LAR / SAB

BAIMENDU GABEKO SEXUALITATEA: LEGERIA ETA JUSTIZIA GIPUZKOAN (XVI- XVIII MENDEAK)

HITZALDIA

Informazio iturri gisa erabiliz bai legeria historikoa bai lurraldean gordetzen den dokumentazioa, delitu horien gainean garai hartan zegoen iritzia aztertuko dugu, baita biktimen eta erasotzaileen profilak eta errudunei ezarritako zigorrak ere.

LA SEXUALIDAD NO CONSENTIDA: LEGISLACIÓN Y JUSTICIA EN GIPUZCOA (SIGLOS XVI-XVIII)

CONFERENCIA


Utilizando como fuente de información tanto la legislación histórica como la documentación conservada en diferentes archivos del Territorio, se analizará el concepto que de estos delitos se tenía en la época, así como los perfiles de víctimas y agresores y las penas dictaminadas para los culpables.


 EUSKARA

 Ibarra zelaia, 4

 Urriak 27, 11:00
27 de octubre, 11:00

 Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoa
Archivo Histórico de protocolos de Guipuzcoa

 943 78 12 05
ahpg-gpah@gipuzkoa.eus

 Oharra: Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoan, gai horren inguruan dauden dokumentuak erakutsiko dira.



OÑATI

10
LAR / SAB

OÑATIKO EMAKUME IKUSEZINAK

BISITA KOMENTATUA

Herriko emakumeak ikusezinak izan dira orain artean. Bisita honekin, herriko historian garrantzia izan duten emakumeak bistaritzen saiatuko gara bakoitzak bere esparruan izandako emaria edota jasandako diskriminazioak azalaraziz.

LAS MUJERES INVISIBLES DE OÑATI

VISITA COMENTADA


Las mujeres de Oñati han sido invisibles hasta ahora. Con esta visita intentaremos dar voz a las mujeres que han sido importantes para la historia local, mostrando su legado y las discriminaciones que han sufrido.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Oñatiko Turismo Bulegoa
Oficina de Turismo de Oñati

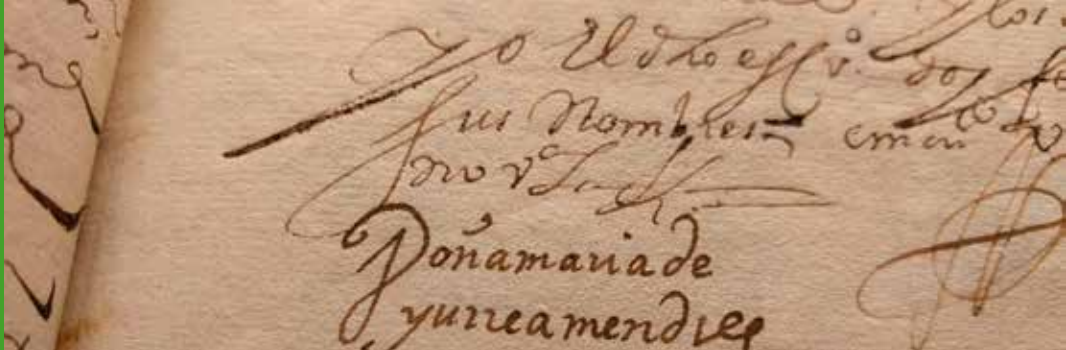
 Azaroak 10, 12:00
10 de noviembre, 12:00

 Oñatiko Turismo Bulegoa
Oficina de turismo de Oñati

 943 78 34 53
turismo@mutriku.net

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





ORDIZIA

30

IGA / DOM

EMAKUMEA ORDIZIAKO HISTORIAN: ETXEAREN ETA ORUBERAREN JABE ETA IGORLE

HITZALDIA


Ordiziako historian zehar emakume batzuk etxearen eta oinordetza familiarren jabe eta igorle zuzenak izan dira. Hitzaldi honetan emakume hauek gertutik ikusiko ditugu dokumentazio historikoari esker. XVI-XIX mendeetan jokatu zuten paper garrantzitsuen testigu bihurtuz.

LA MUJER EN LA HISTORIA DE ORDIZIA: DUEÑA Y TRANSMISORA DE LA CASA Y DEL LINAJE


CONFERENCIA


A lo largo de la historia de Ordizia, algunas mujeres han sido dueñas y transmisoras directas de la casa y del linaje. En esta conferencia conoceremos de cerca a estas mujeres, gracias a la documentación histórica, convirtiéndonos en testigos del importante papel que cumplieron entre los siglos XVI y XIX.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Ordiziako turismo bulegoa, Delikatuz Zentroa
Oficina de turismo de Ordizia,
Centro Delikatuz

 Irailak 30, 11:30
30 de septiembre, 11:30

 Ordiziako turismo bulegoa / Nera Iraola eta
David Cano
Oficina de turismo de Ordizia / Nerea Iraola
y David Cano

 943 88 22 90
turismo@ordizia.eus

 Irekia
Abierta



Ordiziako Udala



ORDIZIA

12

OST / VIE

ORDIZIA 750 URTEURRENA. BISITA GIDATU ANTZEZTUA

BISITA KOMENTATUA


Ordiziak aurten bere sorreraren 750 urteurrena ospatzen ari da. Antolatu diren ekintzen artean Ordiziako turismo bulegoak eta Urrup Antzerki Taldeak Ordiziako Erdi Aroko kasko historikoaren bisita gidatu antzestu bat antolatu du. Bertan herriaren zenbait pertsonai, batez ere emakumeak ezagutzeko aukera izango dugu eta bere historiak entzunez hiribilduaren bilakaera ezagutuko dugu.

ORDIZIA, 750 ANIVERSARIO. VISITA GUIADA Y DRAMATIZADA


VISITA COMENTADA


Ordizia celebra este año el 750 aniversario de su fundación. Entre las actividades organizadas se encuentra la visita guiada y dramatizada al casco histórico medieval, a cargo de la Oficina de Turismo de Ordizia y de Urrup Antzerki Taldea. Durante la misma tendremos la oportunidad de conocer a diferentes personajes de la localidad, principalmente mujeres, y escuchando sus historias conoceremos la evolución de la villa a lo largo de la historia.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Ordiziako turismo buelgoa
Oficina de turismo de Ordizia

 Urriak 12, 11:30
12 de octubre, 11:30

 Ordiziako turismo bulegoa eta Urrup Antzerki Taldea
Oficina de turismo de Ordizia y Urrup Antzerki Taldea

 943 88 22 90
turismo@ordizia.eus

 Irekia
Abierta



Ordiziako Udala



ORMAIZTEGI

20
LAR / SAB

FEILLET AHIZPEN LEGATUA; ILUSTRATZAILEAK XIX. MENDEKO EUSKAL HERRIAN

BESTE BAT

Hèlène eta Blanche FEILLET ahizpen, XIX. mendeko Euskal Herrian izan zuten bizitzaren eta garatu zuten obraren aurkezpena. Bi emakume artista izan ziren. XIX. mendean erdialdean ilustrazio lanean aritu ziren, profesionalki, batez ere turismoko gidetan. Euskal geografian barrena ibili ziren, ondoren litografia gisa argitaratuko zituzten paisaiak marraztuz.

Haien ondorengoa eta, era berean, ilustratzailea dugun Amaia Hennebutteren partaidetza izango dugu.

EL LEGADO DE LAS HERMANAS FEILLET; ILUSTRADORAS EN LA EUSKAL HERRIA DEL S. XIX

OTRA

Presentación de Hèlène y Blanche FEILLET, su vida y obra en la Euskal Herria del siglo XIX. Dos mujeres artistas que se dedicaron profesionalmente a la ilustración, principalmente de guías turísticas a mediados de siglo. Recorrieron la geografía vasca dibujando los paisajes que luego publicarían en forma de litografía.

Contaremos con la participación de su descendiente Amaia Hennebutte, también ilustradora.

🔊 EUSKARA

📍 Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi

📅 Urriak 20, 11:30
20 de octubre, 11:30

👤 Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi

📞 943 88 99 00
mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

🗺️ Toki mugatuak
Plazas limitadas





ORMAIZTEGI

27

LAR / SAB

EMAKUMEEN PRESENTZIA ORMAIZTEGIKO OSTATUETAN XIX-XX. MENDEETAN

BISITA KOMENTATUA

Ormaiztegi herrian, 1854. urtean, trenbidearen garapenari esker eta iturburuen presentzia aprobetxatuz, bainuetxea ireki zen, eta harekin batera, beste zenbait ostalaritza establezimendu.

Gure jardueraren asmoa da ostatu eta establezimendu haietan emakumeek izan zuten presentzia eta rolak azalartzea. Bisita gidatu baten bitartez, XIX. mende bukaeran eta XX. mendean Ormaiztegin zeuden ostatuak eta dendak balioan jarri, eta emakumeek haietan izandako eginkizuna eta papera azalduko ditugu.

LA PRESENCIA DE LA MUJER EN LA HOSTELERÍA DE ORMAIZTEGI DURANTE LOS SIGLOS XIX Y XX

VISITA COMENTADA


En 1854, gracias al desarrollo del ferrocarril y aprovechando la presencia de diversos manantiales, se abrió el balneario de Ormaiztegi. Junto con él se abrieron, a su vez, varios establecimientos hosteleros. El objetivo de nuestra actividad es mostrar la presencia y los roles de la mujer en los citados establecimientos. Mediante una visita guiada pondremos en valor los establecimientos hosteleros y comerciales existentes en Ormaiztegi desde el final del siglo XIX y a lo largo del siglo XX, mostrando asimismo las funciones y roles desempeñados por la mujer en los mismos.

 EUSKARA

 Ormaiztegi Urbeltzen iturria
Fuente Urbelzen de Ormaiztegi

 Urriak 27, 11:30
27 de octubre, 11:30

 Ormaiztegi Udala eta Zumalakarregi Museoa
Ayuntamiento de Ormaiztegi y
Museo Zumalakarregi

 644 429 501 / 943 88 99 00
kultura.ormaitzegi@gmail.com /
mzumalakarregi@gjpuzkoa.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa





ORMAIZTEGI

10
LAR / SAB

“BAINUETXEKO AHOTSAK”

BESTE BAT

Topaketa irekia eta bateratze lana, Ormaiztegiko bainuetxea izan zen bitartean horren bizitzari lotuta egon ziren pertsonen esperientzien inguruan. Bainuetxea 1853an inauguratu zuten, Gerra Zibilean zehar ospitale militarra izan zen, eta 1964an itxi zuten. Lan esperientziak azaltzen dituzten lekukotasunak dira, instalazioak erabili zituzten pertsonenak...


“Bainuetxeko ahotsak” honetan memorian ikertuko da, memoria horren transmisioak herriko ondare immaterialaren funtsezko alderditzat duen garrantzia azpimarratzearekin batera.

“VOCES DEL BALNEARIO”

OTRA

Encuentro abierto y puesta en común en torno a experiencias de personas que estuvieron vinculadas al Balneario de Ormaiztegi (inaugurado en 1853, convertido en hospital militar durante la Guerra Civil y cerrado en 1964) a lo largo de su existencia. Se trata de testimonios que narran su experiencia laboral, personas usuarias de las instalaciones...

“Voces del Balneario” indaga en la memoria y la importancia de su transmisión como parte fundamental del patrimonio inmaterial del municipio.

 EUSKERA + CASTELLANO

 Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi

 Azaroak 10, 17:30
10 de noviembre, 17:30

 Ormaiztegiko Udala eta Zumalakarregi Museoa
Ayunt. Ormaiztegi y Museo Zumalakarregi

 943 88 99 00
mzumalakarregi@gjpuzkoa.eus

 Irekia
Libre





PASAI DONIBANE

06
LAR / SAB

SEHASKA KANTUEN TAILERRA

TAILERRA

A. Guridik eta A. Ansak haur txikiei eta haien gurasoei zuzendutako tailerra emango dute. Egitaraua sehaska kantek osatuko dute osotasunean. Zein helbururekin? Ba, etxeko goxotasunean haurrei kantatu izan zaizkien kantak gogoratzekoarekin, eta batez ere etxeko helduak, guraso eta aiton-amonak, berriro ohitura hori berreskuratzeko bidean jartzekoarekin. Izan ere, bozgorailu batetik ateratzen diren abestiek ez dute haurraren bera babesten duen helduak abesten duenean eskaintzen diona ematerik.

TALLER DE CANCIONES DE CUNA

TALLER


A. Guridi y A. Ansa impartirán un taller dirigido a padres/madres y a niñas/niños. El programa estará compuesto en su totalidad por canciones de cuna. ¿Cuál es el objetivo? Recordar las canciones cantadas a las y los niños al calor del hogar, e impulsar la recuperación de esa costumbre de cantar a las y los niños, principalmente entre las personas mayores, padres/madres y abuelos/abuelas. Una canción escuchada a través de un altavoz no proporciona a las y los niños el sentimiento que sí les provoca, sin embargo, cuando es la persona mayor que se encarga de su cuidado la que canta.

 EUSKARA

 Victor Hugo Etxea. Pasai Donibane
Casa Victor Hugo. Pasai Donibane

 Urriak 6, 17:00
6 de octubre, 17:00

 Soinuenea Fundazioa eta
Oarsoaldeako Turismo Bulegoa
Fundación Soinuenea y Oficina
de turismo Oarsoalde

 943 493 578
artxiboa@soinuenea.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa

 SOINUENEA
Herri Musikaren Txokoa



PASAI SAN PEDRO

URR 20 | AZA 17
OCT | NOV
LAR-LAR / SAB-SAB

EUSKAL ITSAS HISTORIARI BEGIRADA BERRIA. EMAKUMEEN PAPERA XVI. MENDEKO INDUSTRIAN

BISITA KOMENTATUA

Euskal Herriko itsas historia bere osotasunean ulertzeko, Ternuan bale ehizan zebiltzan bitartean hemen egiten jarraitzen zen lanaz hitz egin nahi dugu. Lan eta ardura hau emakumeen esku zegoen eta ezer gutxi dakigu eta hitz egin da ofizio hauei buruz. Gure helburua da emakumeen lanak izan zuen garrantziaz jabetzea, balorean jartzea eta itsas historiari begirada bat zabaltzea osotasun batean kontatu ahal izateko. Hitzaldi hauen ostean, bisita mota hau erreserbatzeko aukera egongo da Albaolan.

NUEVA MIRADA A LA HISTORIA NAVAL VASCA. EL PAPEL DE LA MUJER EN EL SIGLO XVI

VISITA COMENTADA

Para poder entender en su totalidad la historia naval vasca, queremos hablar de los trabajos que se realizaban aquí mientras se desarrollaba la caza de la ballena en Terranova. Estos trabajos y responsabilidades, estaban muchas veces a cargo de las mujeres y poco se ha hablado hasta ahora sobre estos oficios. Nuestro objetivo es dar a conocer la importancia que tuvieron las labores de estas mujeres, ponerlas en valor y ampliar la mirada a la historia naval para poder contarla en su totalidad.

🗣️ EUSKERA + CASTELLANO

👤 Albaola Itsas Kultur Faktoria

📍 Albaola Itsas Kultur Faktoria

📞 943 39 24 26
sarea@albaola.com

📅 Urriak 20 eta azaroak 17, 11:00
20 de octubre y 17 de noviembre, 11:00

🗨️ Izen-ematea aurrez
Inscripción previa



ITSAS KULTUR FAKTORIA
LA FACTORIA MARÍTIMA VASCA

SEGURA

HARIZ HARI, SORGINDU ADI! EMAKUMEEN ONDAREA JASOTZEN DUEN IBILBIDE GIDATU BERRIA

BISITA KOMENTATUA


Segurako hiribildua egun dagoen tokian XIII. mendean eraiki zen. Multzo Monumental Historiko Artistikoa izendaturik dago, bere ezaugarriek Erdi Arora eramaten gaituzte. Herriari nortasuna bertako biztanleek ematen diote, horien artean, emakumeek. Denak omendu nahian, batzuen ondarea jasotzen duen ibilbidea sortu dugu. Turismo bulegoa eta Euskal Herrian bakarra den Erdi Aroko Interpretazio Zentroa kokatuak dauden XVI. mendeko Ardixarra etxean emango diogu hasera abentura honi.

DE MUJER A MUJER, ¡EMBRÚJATE! NUEVA VISITA GUIADA DEL PATRIMONIO DE LA MUJER

VISITA COMENTADA


La Villa de Segura fue construida en la ubicación actual en el s. XIII. Está declarada Conjunto Histórico Monumental y su morfología nos llevan a la Edad Media. Sus habitantes le dan a la villa su identidad, entre ellos, las mujeres. Con el propósito de homenajear a todas ellas, hemos creado un recorrido recogiendo el patrimonio de algunas de ellas. Comenzaremos esta aventura en la casa Ardixarra, donde están la oficina de turismo y el único Centro de Interpretación Medieval de Euskal Herria.

 EUSKERA + CASTELLANO

 Ardixarra Etxea. Turismo Bulegoa
Casa ardixarra

 Azaroak 11, 11:30
11 de noviembre, 11:30

 SEGURAKO UDALA

 943 80 17 49
turismoa@segura.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa



SEGURAKO UDALAK



TOLOSA

26 | 27

OST-LAR / VIE-SAB

TXOTXONGILOEN ANTZEZPENA

IKUSKIZUNA

Aurtengo Ondarearen jardunaldia emakumeei lotua izanik Topic-ek emakumeen papera txotxongilolari gisa balioan jarriko duen antzezpene bat eskainiko du, honakoa emakumeek antzeztu edo zuzendutako lana izango delarik. Lan honen helburua emakumezko txotxongilolarien erreferenteak ematea izango da. Lana amaitzean txotxongilolariei galderak egin ahal izango zaizkie.

REPRESENTACIÓN DE MARIONETAS

ESPECTÁCULO


La jornada anual de Ondare estará dedicada a la mujer. Por ello, Topic ofrecerá una representación que pondrá en valor el papel de la mujer como marionetista. Esta representación será realizada y dirigida por mujeres. El objetivo de este trabajo será proporcionar referentes de mujeres marionetistas. Finalizado el trabajo, podrán realizarse preguntas a las marionetistas.

 CASTELLANO

 Topic

 Urriak 26-27 18:30
26-27 de octubre, 18:30

 Topic

 943 65 04 14
cif@cittolosa.com

 Leku-kopuru mugatua
26an eskolentzako bakarrik izango da
Plazas limitadas
El 26 es solo para colegios

 10€

topic.



TOLOSA

26 | 27

OST-LAR / VIE-SAB

BISITA GIDATUA EMAKUMEEN KUSPUNTUTIK

BISITA KOMENTATUA

Bisita gidatu hau ez da besteak bezalakoa. Bista honetan txotxongiloen munduan murgilduko gara ikuspuntu ezberdinetatik. Bertan txotxongiloak ikusiko ditugu, baita txotxongilolariak ere, zaharberritzaileak eta hauen kudeaketaz arduratzen dena ere. Bisitan zehar topatuko ditugun pertsonak emakumeak izango dira, eta hauek beraien ikuspuntutik erakutsiko digute zer nolako presentzia duten emakumeek txotxongiloen munduan eta historian.

VISITA GUIADA DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA MUJER

VISITA COMENTADA


Esta visita guiada no es como las demás. En esta visita nos sumergiremos en el mundo de las marionetas, desde diversos puntos de vista. Veremos marionetas, veremos marionetistas, restauradoras, y la persona responsable de toda su gestión. Las personas que encontraremos a lo largo de la visita serán mujeres, las cuales nos mostrarán, desde su punto de vista, la presencia de la mujer en el mundo de la marioneta y en su historia.


 EUSKARA + GAZTELANIA

 Topic, Txotxongiloen Nazioarteko Zentroa

 Urriak 26-27 17:00
26-27 de octubre, 17:00

 Topic

 943 65 04 14
cit@citfolosa.com

 Izen-ematea aurrez
26 goizean itxia eskolarrentzat
Inscripción previa
El 26 cerrado sólo para colegios

topic.



TOLOSA

06 | 16

AST-OST / MAR-VIE

EMEEK EMANA ERAKUSKETA


ERAKUSKETA

Aurkezten dugun erakusketa hau protagonisten argazkietan jasota dauden kontakizunen bilduma da. 66 argazki hauetan, 1936tik aurrera ematen den testuinguru historikoan emakumeek izan zuten zeregin aktiboa jasotzen da. Bertan azaltzen dira bataila eremuaren, erbestearen, torturaren, espetxearen, errepresioaren eta bizi iraupenerako estrategien inguruko narrazio eta bizipenak, emakumezkoaren ikuspegitik antolatutako egitura sozialerako planteamendu, borroka eta aktibismoaz batera.


EXPOSICIÓN EMEEK EMANA


EXPOSICIÓN


La exposición que presentamos es una recopilación de relatos recogidos en las fotografías de las protagonistas. En estas 66 fotografías se recoge la actividad desarrollada por las mujeres en el contexto histórico a partir de 1936. Se exponen narraciones y vivencias relativas al campo de batalla, al exilio, a la tortura, la cárcel, la represión y las estrategias de supervivencia, junto con planteamientos, luchas y activismo en torno a la estructura social organizada desde el punto de vista de la mujer.

 EUSKARA + CASTELLANO

 TOLOSA Aranburu Jauregia
Palacio aramburu

 Azaroaren 06 - 16 bitarte
Del 06 al 16 de noviembre

 Intxorta 1937 kultur elkarte eta Mauro Saravia
Intxorta 1937 asociación cultural
y Mauro Saravia

 699 66 92 05
juliamondra@gmail.com

 Irekia eta doan
Abierto y gratis



TOLOSA

10
LAR / SAB

BAIMENDU GABEKO SEXUALITATEA: LEGERIA ETA JUSTIZIA GIPUZKOAN (XVI- XVIII MENDEAK)

HITZALDIA

Informazio iturri gisa erabiliz bai legeria historikoa bai lurraldean gordetzen den dokumentazioa, delitu horien gainean garai hartan zegoen iritzia aztertuko dugu, baita biktimen eta erasotzaileen profilak eta errudunei ezarritako zigorrak ere.

LA SEXUALIDAD NO CONSENTIDA: LEGISLACIÓN Y JUSTICIA EN GIPUZCOA (SIGLOS XVI-XVIII)

CONFERENCIA


Utilizando como fuente de información tanto la legislación histórica como la documentación conservada en diferentes archivos del Territorio, se analizará el concepto que de estos delitos se tenía en la época, así como los perfiles de víctimas y agresores y las penas dictaminadas para los culpables.


 EUSKARA + CASTELLANO

 San Frantzisko Etorbidea, 4

 Azaroak 10, 11:30
10 de noviembre, 11:30

 Gipuzkoako Artxibo orokorra
Archivo General de Guipuzkoa

 943 415262
AGG-GAO@gipuzkoa.eus

 Oharra: Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoan, gai horren inguruan dauden dokumentuak erakutsiko dira.



URNIETA

21
IGA / DOM

EMAKUMEA GURE CAVAILLÉ-COLL ORGANOAREN INTERPRETARI, ERAKUSLE ETA ZAINDARI

IKUSKIZUNA


Urnieako elizan 1865eko den Cavallé-Coll organoa dugu. Done Mikel goiaingeruaren parrokian organo eskolak ematen ditu gaur egungo musika eskolako zuzendaria den Ana Belén García (Donostiako Koruko Andre Mariaren basilikako organista izenduna). Ikuskizun honekin, organoa bera ezagutzera eman nahi da lehenik kontzertua eskainiz eta ondoren Ana Belenen laguntzaz organoa bisitatuz.

LA MUJER, INTÉRPRETE, MAESTRA Y CUIDADORA DE NUESTRO ÓRGANO CAVAILLÉ-COLL

ESPECTÁCULO

En la iglesia de Urnieta tenemos un órgano Cavallé-Coll de 1865. Ana Belén García, organista titular de la basílica de Santa María del Coro de Donostia y directora actual de la escuela de música, da clases de órgano en la parroquia de San Miguel Arcángel. Con este espectáculo se pretende dar a conocer el propio órgano, para lo cual se ofrecerán un concierto y, a continuación, una visita a cargo de Ana Belén García.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Urnieako Done Mikel Goiaingeruaren parrokia.
Parroquia de San Miguel de Arcángel

 urriaren 21ean 19:00etan
21 de octubre, 19:00

 Urnieakoko Udala
Ayuntamiento de Urnieta

 943 00 80 00
urnietakoudala@urnieta.eus



URRETXU

URR 20 | AZA 10
OCT NOV
LAR-LAR / SAB-SABIPARRAGIRRE 2020: XIX.
MENDEKO EMAKUMEA,
ANGELAREN BEGIETATIK

BISITA KOMENTATUA

Urretxuko historian, funtzio garrantzisia izan duten emakumeek. Hauen, bizi baldintzen hainbat eremu ikusezinak izan dira. Historiaren narrazio androzentrikotik, emakumeei gizon ospetxuen ondoan gogoratzen zaie. Anjela Kerejeta Aizpuruan 20 urterekin ezkondu zen Joxe Mari Iparragirrerekin. Gutxi dakigu emakume honen inguruan, eta dakiguna bere senarra izan zenak, historian izan zuen zentralitatetik hondorioztatua. Anjelari eta garaiko emakumeari Urretxuko historian bere lekua emateko garaia da. Horretarako, gune historikoan burutuko diren bisita gidatuak, tresna paregabea.

IPARRAGIRRE 2020: LA MUJER
DEL SIGLO XIX A TRAVÉS DE
LA MIRADA DE ÁNGELA

VISITA COMENTADA

A lo largo de la historia de Urretxu la mujer ha desempeñado una importante labor. Sus condiciones de vida han estado invisibilizadas en muchos ámbitos. La narración histórica androcéntrica nos muestra a la mujer como compañera de hombres de renombre. Ángela Kerexeta Aizpuru se casó con 20 años con José Mari Iparragirre. Lo poco que conocemos acerca de esta mujer es consecuencia del papel central que ocupó su esposo en la historia. Ha llegado la hora de reconocer a Ángela y a las mujeres de su tiempo el lugar que les corresponde en la historia de Urretxu. Para ello nos resultarán de muchísima utilidad las visitas guiadas que se realizarán al casco histórico.

🔊 EUSKARA + CASTELLANO

📍 Iparragirre plaza
Plaza Iparragirre📅 Urriak 20 eta Azaroak 10, 11:30
20 de octubre y 10 de noviembre, 11:30👤 Urretxuko Udala
Ayuntamiento de Urretxu📞 943 03 80 88
kultura.ur@urretxu.eus🗨️ Izen ematea aurrez
Inscripción previa



VILLABONA

20|27

LAR-LAR / SAB-SAB

SUBIJANAKO ALJIBEA ETA EMAKUME ESTANPATZAILEAK

BISITA KOMENTATUA

Herri erdian baina lur azpian. Hor dago aljibea. Ur-depositoa baino gehiago. Arkitektura txundigarria du, nahiz eta haren patua ikustezina izatea zen, emakume langileen lana bezala. Halaber, hainbat lan, ikustezinak izateaz gain, guztiz ahaztuta ditugu. Era berean, industria aroari lotutako aztarna materialak ere ikustezinak zaizkigu, balorerik ematen ez diegulako; birrindu ditugulako. Horregatik, aljibeak istorio ederra kontatzen du bisita gidatu honetan, Historia handiaren zati dena.

EL ALJIBE DE SUBIJANA Y LAS MUJERES ESTAMPADORAS

VISITA COMENTADA


En pleno centro pero a resguardo bajo tierra se encuentra el aljibe. Construido para ser invisible, a pesar de su sorprendente arquitectura. Como el trabajo femenino y como muchos de los trabajos industriales ya desaparecidos, a pesar de que en ellos se forjó nuestra sociedad. Así, los restos materiales del trabajo industrial son paradójicamente invisibilizados o derruidos, como si no fueran patrimonio. A través de esta visita, queremos redescubrir la pequeña pero magnífica historia que cuanta el aljibe.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Subijana etxea (Mintzola)
Casa Subijana (Mintzola)

 Urriak 20 eta 27, 10,30 etan
20 y 27 de octubre, 10:30

 Villabonako Udala – Kultura Saila
Ayuntamiento de Villabona –
Departamento de Cultura

 943 69 21 00
kultura@villabona.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción anticipada



ZERAIN

26
OST / VIENEKAZAL GIROA,
BURDIN USTIAKETA
ETA EMAKUMEA

HITZALDIA

Zerain betidanik egon da nekazaritza eta artzaintzari lotua. Aldi berean naturak emandako lehengaiak ustiatzen ere jakin du. XVI. mendean Aretxabaletako Otoralarrek hartuko dute meategi hauek ustiatzeko ardura. Aldi berean baserri giroa nagusituko da. Baina zein izango da garai honetan emakumeen papera? Galderari erantzuteko lehenengo Herri Museoa bisitatuko dugu eta herriko bizimodua ezagutu. Ondoren Iraitz Agirreren hitzaldi batekin garaiko emakumearen lana ezagutzeko aukera izango dugu.


EL MUNDO RURAL, LA
EXPLOTACIÓN DEL HIERRO
Y LA MUJER


CONFERENCIA

Zerain siempre ha estado ligada a la agricultura y al pastoreo. También ha sabido explotar las materias primas que le ofrece la naturaleza. El siglo XVI la familia Otorala de Aretxabaleta se hizo cargo de la explotación de estas minas. A su vez, el mundo rural sería hegemónico en esa época. Pero, ¿cuál iba a ser el papel de la mujer en esa época? Para responder a esa pregunta visitaremos primeramente el Museo Etnográfico, y conoceremos el modo de vida de la localidad. A continuación, a través de la charla que nos será ofrecida por Iraitz Agirre tendremos la oportunidad de conocer el trabajo de la mujer de la época.

EUSKARA

Herri Museoa

 Urriak 26, 18.30 etan
26 de octubre, 18:30

 Zerain Paisaia Kulturala eta Aldabe kooperatiba elkartea
Paisaje cultural Zerain, Aldabe sociedad cooperativa

 943 80 15 05
turismobulegoa@zerain.eus

 Helduak eta haurrak


ZESTOA

19

OST / VIE

DANBOLINZULOKO
HAITZULOAN BARRENA

BISITA KOMENTATUA

Los miembros del Grupo Antxieta que hicieron las prospecciones encontraron en ella pinturas que tienen más de 18.000 años.

El tema de las Jornadas Europeas de Patrimonio, Patrimonio Herencia de la Mujer, por ello Ekainberri quiere reivindicar el Patrimonio rupestre de Danbolinzulo como Herencia de la Mujer, que bien pudo haber sido la artista que pintó la cueva.

ADENTRÁNDONOS EN LA
CUEVA DANBOLINZULO


VISITA COMENTADA


Zestoako Danbolinzuloko haitzuloa. Prospekzioak egin zituzten Antxieta Taldeko kideek 18.000 urtetik gora zeuzkaten pinturak aurkitu zituzten bertan.

Ondarearen Europako Jardunaldietako gaia Emakumearen Legatua da. Horregatik, Ekainberrik Danbolinzuloko labar-ondarea erreibindikatu nahi du, Emakumearen Legatutzat, balitekeelako emakumea izatea haitzuloa pintatu zuena.


 EUSKARA + CASTELLANO

 Ekainberri

 Zestoako turismo bulegoa, Portale kalea 1
Oficina de turismo Zesto, calle portale 1°

 943 86 88 11
info@ekainberri.com

 Urriak 19, 15:00
19 de octubre, 15:00

 Leku-kopuru mugatua
Oinetako erosoak
Zailtasuna: Ertaina altua
Plazas limitadas
Calzado cómodo
Dificultad: media alta





ZESTOA

20 | 27

LAR-LAR / SAB-SAB

EMAKUME GUNEA ZESTOAN

BISITA KOMENTATUA

Ibilaldia Zestoako hainbat gune historikoetatik zehar, non emakumea izan den protagonista, langile gisa.

Honako lekuak bisitatuko dira: plaza, parroquia-eliza, herri irteeratako astotegiak, Lauiturrietako iturria eta garbitokia, bainuetxea...

ESPACIOS DE MUJER EN ZESTOA

VISITA COMENTADA


Un recorrido por el pasado de algunos de los espacios históricos de Zestoa en los que la mujer, en su faceta de trabajadora, ha tenido un papel protagonista.

Se visitará la plaza, la iglesia parroquial, los espacios para atar los asnos en las afueras del pueblo, la fuente y lavadero de Lauiturrieta, el balneario...

 EUSKARA + CASTELLANO

 Zestoako Udala

 Zestoako Foru plaza
Foru plaza de Zestoa

 94314 70 10
kultura@zestoa.eus

 Urriak 20 eta 27, 11:00etan
20 y 27 de octubre, 11:00 horas

 Komenigarria da baina ez da beharrezkoa erreserba egitea.
Es conveniente aunque no necesario inscribirse previamente.



ZESTOAKO UDALA



ZESTOA

20

LAR / SAB

LILITARREN OHOREA

IKUSKIZUNA

Agertoki eta pertsonaia errealak emakumezko aktore baten dramatizazio lanarekin konbinatuta, antzezlan bat sortu da.

Bakarrizketa bat da, eta horretan Lili jauregiko azken biztanleak, lilitarren leinuko azkena bera, 1678ra arte eramango gaitu. Obran zehar Lili jauregiko areto eta gelak bisitatuko ditugu.

EL HONOR DE LOS LILI


ESPECTÁCULO

Fusionando escenarios y personajes reales con la dramatización de una actriz, se ha creado una obra de teatro.


Un monólogo en el que la última habitante del Palacio Lili y del linaje de los Lili nos transportará hasta 1678. Durante la obra se visitarán las diferentes estancias y habitaciones del Palacio Lili.

 EUSKARA + CASTELLANO

 Zestoa. Trusimo Bulegoa, Portale kalea
1 Oficina de turismo Zestoa, calle portale 1°

 Urriak 20, 16:30 eta 17:30
20 de octubre, 16:30 / 17:30

 Lili Jauregia
Palacio Lili

 943 86 88 11
info@ekainberri.com

 Leku-kopuru mugatua
Plazas limitadas



Lili Jauregia

ZIZURKIL

13

LAR / SAB

PLAZIDA OTAÑO OROITUZ. EMAKUMEEN ISILPEKO EMARIA

IKUSKIZUNA

Herritar batek, Plazida Otaño, eta herriko ondare den Gorritiren Baserriko Argia eskulturak (emakume baserritarren omenez egindako eskulturak) topo egingo dute herriko plazan, emakumeen isilpeko emaria gogora ekartzeko asmoz.

Haatik dantza konpainiaren Lau eme koreografia, Plazida Otañoren bertso antzeztuak eta emanaldia borobilduko dituzten bertso musikatuak ikus-entzuteko aukera paregabea.

PLAZIDA OTAÑO EN EL RECUERDO. EL SILENCIOSO LEGADO DE LA MUJER

ESPECTÁCULO

Una vecina del pueblo, Plazida Otaño, y la escultura de Gorriti Baserriko Argia (escultura realizada en honor de la mujer baserritarra) se unirán en la plaza de la localidad, con el objeto de recordar el silencioso legado de la mujer.


La coreografía Lau eme de la compañía de danza Haatik, los versos dramatizados de Plazida Otaño y los versos musicados que rematarán la actuación completarán un excelente espectáculo audiovisual.


 EUSKARA

 Pedro M^o Otaño Plaza
Plaza Pedro M^o Otaño

 Urriak 13, 18:30
13 de octubre, 18:30

 Zizurkilgo Udala
Ayuntamiento de Zizurkil

 943 69 10 12
bulegoa@zizurkil.eus

 Helduak eta haurra
Mayores y niños




ZUMAIA

06

LAR / SAB

ZUMAIA EMES: EMAKUMEEN PAUSOZ PAUSO IBILBIDEA

BISITA KOMENTATUA

Herrian emakumeek, ospetsuek nahiz eguneroko lanarekin herria egin duten beste guztiak zer erakuts diezaguketen ikusiko dugu ibilbide honetan. Dendari, hoteletan langile, irakasle, kontserbetako langile edo mojak, eta baita herriko izen pisudunak: Julene Azpeitia, Elvira Zipitria, Balendiñe Albizu esate baterako. Haien bizitza eta emariak izango dira jarduera honen ardatz.

ZUMAIA EMES: LA MUJER, PASO A PASO, HACIENDO CAMINO

VISITA COMENTADA


En este recorrido veremos lo que nos pueden enseñar las mujeres, ya sean mujeres famosas ya las que con su trabajo diario han hecho pueblo. Tenderas, trabajadoras de hotel, profesoras, trabajadoras de conserveras o monjas, y también muchos nombres importantes del pueblo: Julene Azpeitia, Elvira Zipitria, Balendiñe Albizu, etc. Sus vidas y frutos serán el eje central de esta actividad.

 EUSKARA

 Alondegia kultur etxea
Casa cultural Alondegia

 urriak 6, 11:00
6 de octubre, 11:00

 Zumaiaiko Udala
Ayuntamiento de Zumaia

 943 86 10 56
kultura@zumaia.eus

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa



Zumaiaiko Udala



ZUMAIA

13

LAR / SAB

SORKIDE: ITSASOTIK HERRIRA
EMAKUMEAK ETA ITSASOA.

BESTE BAT

“Sorkide ekitaldia: Itsasotik herrira” jaialdiak gure eskualdea hain berezi egiten duten Kultura eta Itsasoa lotuko ditu. Besteak beste, eskualdeko kultura-ondarea eta jabetza ukiezina belaunaldi berriei eta bisitariei gerturatu nahi zaizkie; eta barneratu egin dugu emakumeak itsas-arloan izan duen papera. Ondorengo ekintzak antolatu nahi dira:

- Saregile eta kontserba tailerrak
- Itsasoari lotutako jardueretan emakumeen parte-hartzea ikusaraziko duen erakusketa, protagonisten testimonioekin.

SORKIDE: ITSASOTIK HERRIRA
LA MUJER Y LA MAR.

OTRO

El festival “Sorkide ekitaldia: Itsasotik herrira” unirá dos aspectos que confieren un carácter muy especial a nuestra comarca, la cultura y el mar. Por otra parte, pretendemos acercar a las nuevas generaciones y a las y los visitantes el patrimonio cultural e inmaterial de la comarca, interiorizando el papel que ha desempeñado la mujer en las labores relacionadas con la mar. Se han organizado las siguientes actividades:

- Talleres de tejido de redes y de conservas
- Exposición que mostrará la participación de la mujer en las actividades relacionadas con la mar, de la mano del testimonio de las protagonistas.

 EUSKARA + GAZTELANIA

 Urola Kostako Udal Elkarteak

 Urola kosta

 943 89 08 08
harrera@urolakosta.eus

 Urriak 13, 11:00-13:30
13 de octubre, 11:00-13:30

 Izen-ematea aurrez
Inscripción previa


BIZKAIA EGUTEGIA / CALENDARIO VIZCAYA

Ondarearen Europako Jardunaldiak buruzko albiste gehiagorako, kontsultatu www.bizkaikoa.bizkaia.eus/homejornadaeuropea

Para más información sobre las actividades de las Jornadas Europeas del Patrimonio, consultar www.bizkaikoa.bizkaia.eus/homejornadaeuropea

IRAILA / SEPTIEMBRE

24/09 -10/10

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD
Amorebieta-Etxano	Oficios de mujer	Amex Erakunde Autonomoa

URRIA / OCTUBRE

Actividades para todo el mes

Abanto-Zierbena	Vidas de mujer	Museo Minero
Balmaseda	Las Hermanas Azcaray Eguileor y el restaurante El Amparo	La Encartada
Berango	Kati Horna. La mirada de la mujer	Museo Memorial del Cinturon de hierro, Ayuntamiento de Berango
Bilbao	Las mujeres en la construcción de la identidad cultural	BFA/DFB Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del territorio
Bilbao	Patrimonio en un click	Igerrak y Ondare Laguna
Bilbao	Mujeres: Mujeres en Emérita Augusta	Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Oiaso
Bilbao	La representación de las mujeres en la arquitectura	BilbaoHistoriko
Bilbao	Un lustro de donaciones	Euskal Museoa
Bilbao	Con alma de mujer	Museo de Reproducciones Artísticas
Derio	Juanita Elgezabal Leguinazabal, una mujer adelantada a su tiempo	Ayuntamiento de Derio
Derio	Nos-otras, Lourdes Puertas	Ayuntamiento de Derio
Gernika-Lumo	Mujeres en el Museo Euskal Herria	Museo Euskal Herria
Getxo-Portugalete	Las mujeres y el Puente Vizcaya	Puente Bizkaia
Güeñes	Concurso Internacional de Vestidos de Papel	Ayuntamiento de Güeñes
Plentzia	Emakumea eta Euskal Pilota	Ayuntamiento de Plentzia, Bizkaikoa, Raketistak Lehen eta Orain KKE

URRIA / OCTUBRE

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Bilbao	Nosotras, mujeres de Euskalduna	Larraitz Zuazo y Museo Marítimo Ría de Bilbao	2
Bilbao	Cuestión de moda	Museo de Reproducciones Artísticas	2

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Bilbao	Tras los pasos de las mujeres	Euskal Museoa	3
Ortuella	Las mujeres en la zona minera	Ayuntamiento de Ortuella y Peñas Negras	3
Abanto-Zierbena	Vidas de mujer	Museo de la Minería del País Vasco y Emelka Elkartea	4
Amorebieta-Etxano	Las mujeres durante el franquismo	Ametx Erakunde Autonomoa	4
Bilbao	Mujeres y patrimonio cultural	Sala Ondare	4
Sopuerta	Mujeres de Sopuerta	Alen Kultur Elkartea	4
Aulesti	Teriren zazpi ipuin	Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de Municipios del Lea-Ibarra	5
Bilbao	Mujeres artistas en la colección de Juntas Generales de Bizkaia	Juntas Generales de Bizkaia y Museo de las Encartaciones	5
Gernika-Lumo	Ez da kasualitatea	Museo Euskal Herria	5
Sopela/Urduziz	Santa Marina. Una ermita para las mujeres	Ayuntamiento de Sopela y Ayuntamiento de Urduziz	5
Atxondo	Las mujeres en la cultura de la muerte	Gerediaga Elkartea y Ayuntamiento de Atxondo	6
Balmaseda	Detrás del Via Crucis Viviente	Asociación Via Crucis, Ayuntamiento de Balmaseda y La Encartada	6
Balmaseda	La Encartada: Trabajos de Hombre, Trabajos de Mujer	La Encartada	6
Bilbao	Mujeres en la industria vasca	IOHLEE-AVPIOP y Centro de Patrimonio Cultural Vasco	6
Bilbao	Qiu Jin y Julia Gabilonda. Mujer vasca / Mujer china = mujer	Instituto Chino	6
Bilbao	Historias de bilbaínas modernas, 1600-1800	Ondare Babesa	6
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	6
Galdames	El caserío, alma de mujer	Ayuntamiento de Galdames	6
Gernika-Lumo	Las invisibles Señoras de Bizkaia	Juntas Generales de Bizkaia	6
Güeñes	Concurso Internacional de Vestidos de Papel	Ayuntamiento de Güeñes	6
Kortezubi	Las mujeres en la prehistoria	Cuevas de Santimamiñe	6
Kortezubi	Retratos primigenios: las mujeres paleolíticas en imágenes	Cuevas de Santimamiñe	6
Laukiz	Mujeres de Laukiz	Ayuntamiento de Laukiz	6
Loiu	Las mujeres en el cementerio británico	Consulado británico	6
Mundaka	Dos mujeres al timón de Urdaibai	Ayuntamiento de Mundaka	6
Muskiz	Las mujeres encartadas durante la Guerra Civil	Trueba Zentroa y Pobeña Auzolaguna	6

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Orozko	Arropa zuritzeko lan zikina	Aunia Kultura Elkartea y Ayuntamiento de Orozko	6
Santurtzi	Santurtzi, carácter de mujer	Ayuntamiento de Santurtzi	6
Zaldibar	Soy mujer	Ayuntamiento de Zaldibar y Gerediaga Elkartea	6
Zeanuri	Las lamias de Zeanuri. Visita a la cueva de Lamiategieta	Ayuntamiento de Zeanuri	6
Balmaseda	¿Qué harías tú en la fábrica hace 100 años?	La Encartada	7
Bilbao	Las trabajadoras de la ría	Museo Marítimo Ría de Bilbao	7
Bilbao	¿Dónde están las mujeres?	Bizkaia- Arkeologi Museoa	7
Busturia	El reloj de la mujer de Amunategi	Ekoetxea Urdaibai	7
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	7
Galdames	El caserío, alma de mujer	Ayuntamiento de Galdames	7
Garai	Pilar de Zubiaurre, mujer de letras	Ayuntamiento de Garai y Gerediaga Elkartea	7
Getxo	Las mujeres del Puerto Viejo	Oficina de Turismo de Getxo	7
Gordexola	Una biografía femenina que homenajea a todas	Ayuntamiento de Gordexola	7
Sopuerta	De la fiesta al trabajo. El papel activo de las mujeres en Las Encartaciones	Museo de Las Encartaciones	7
Ugao-Miraballes	Más allá de la devoción	Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa	7
Bilbao	Mujeres: Mujeres en Emérita Augusta	Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Ojasso	9-10-11
Bilbao	Cuestión de moda	Museo de Reproducciones Artísticas	9
Bilbao	Cristina Pérez Iriondo. - El Cubrimiento del claustro del Euskal Museoa	COAVN	10
Bilbao	La "cocina" de la ciencia: los aportes de las mujeres	Sala Ondare	10
Bilbao	El parque de Doña Casilda	Berpiztu Kultura	10
Bilbao	Tras los pasos de las mujeres	Euskal Museoa	10
Getxo	Punta Begoña en voz de mujer	Ayuntamiento de Getxo, Cátedra Unesco y Punta Begoña	10/10 - 4/11
Amorebieta-Etxano	La cárcel de mujeres de Amorebieta	Ametx Erakunde Autonomoa	11
Aulesti	Emakumea ondarea transmititzen	Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de Municipios del Lea-Ibarra	11
Bilbao	Dolores Palacios - Palacio Euskalduna	COAVN	11

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Balmaseda	Detrás del Via Crucis Viviente	Asociación Via Crucis, Ayuntamiento de Balmaseda y La Encartada	13
Balmaseda	La Encartada: Trabajos de Hombre, Trabajos de Mujer	La Encartada	13
Berango	Las mujeres en la historia de Berango	Ayuntamiento de Berango, grupo de teatro municipal ACADE	13
Bermeo	El imperio de las mujeres bermeanas	Arrantzaleen Museoa	13
Bilbao	El parque de Doña Casilda	Berpiztu Kultura	13
Bilbao	Historias de bilbaínas modernas, 1600-1800	Ondare Babesa	13
Elorrio	Ahoz aho. Que ellas te lo cuenten	Ayuntamiento de Elorrio	13
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	13
Güeñes	Concurso Internacional de Vestidos de Papel	Ayuntamiento de Güeñes	13
Karrantza Harana	Helen Groome, una eco-productora láctea	Parquetxe Armañon	13
Loiu	Las mujeres en el cementerio británico	Consulado británico	13
Ondarroa	Mujeres, trabajadoras del mar. "Women workers of the sea"	Ayuntamiento de Ondarroa	13
Santurtzi	Santurtzi, carácter de mujer	Ayuntamiento de Santurtzi	13
Santurtzi	!!!Mujeres a bordo!!!	Ayuntamiento de Santurtzi	13
Urduña	"Luçia de Ripa, freyla, les hago saber... el byno esazienda que de un día a otro se buelbe..."	Atezabal Koop	13
Urduña	La mujer del siglo XX en Orduña	Atezabal Koop	13-21
Balmaseda	¿Qué harías tú en la fábrica hace 100 años?	La Encartada	14
Bilbao	¿Dónde están las mujeres?	Bizkaia- Arkeologi Museoa	14
Busturia	El reloj de la mujer de Amunategi	Ekoetxea Urdaibai	14
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	14
Getxo	Las mujeres del Puerto Viejo	Oficina de Turismo de Getxo	14
Zeberio/Artea	El parque natural de Gorbeia al ritmo de Maurizia Aldeiturriaga	ADR Gorbeialdea y Ayuntamiento de Zeberio	14
Derio	Las vivencias de las mujeres baserritarras en la segunda mitad del siglo XX	Ayuntamiento de Derio	15
Getxo	Caminos de migraciones y cuidados	Katia Henríquez Domínguez	15/10 - 10/11
Bilbao	Mujeres que inspiran: 40 años en la marina mercante	Itsaso Ibáñez y Museo Marítimo Ría de Bilbao	16
Bilbao	Emakumezkoa onomastikari eta EHHAn	Euskaltzaindia	16
Bilbao	Cuestión de moda	Museo de Reproducciones Artísticas	16
Portugalete	Mujeres en Portugalete: la historia olvidada	Ayuntamiento de Portugalete	16

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Bilbao	Eduardo Alonso - Patrimonio de Doña Casilda Iturrizar: Estatuas y elementos del Parque.	COAVN	17
Bilbao	Mujeres: Mujeres en Emérita Augusta	Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Oiasso	17
Bilbao	Tras los pasos de las mujeres	Euskal Museoa	17
Derio	Las mujeres en las baladas vascas	Labayru Fundazioa	17
Igorre	Emakumeak Arratiako gizarte tradizionallean	Ayuntamiento de Igorre	17
Portugalete	Mujeres en Portugalete: la historia olvidada	Ayuntamiento de Portugalete	17
Balmaseda	El papel de las mujeres en el Via Crucis Viviente	Asociación Via Crucis, Ayuntamiento de Balmaseda y La Encartada	18
Bilbao	Blanca Brea.- Conservación del Patrimonio Inmueble del Ayuntamiento de Bilbao	COAVN	18
Bilbao	Mujeres y museos	Sala Ondare	18
Busturia	Andrak bizi-erakusle Busturian	Ayuntamiento de Busturia	18
Etxebarri	El legado de las mujeres de ayer y hoy	Ayuntamiento de Etxebarri	18
Mungia	Releer la historia de las mujeres de Mungia	Ayuntamiento de Mungia	18
Portugalete	Mujeres en Portugalete: la historia olvidada	Ayuntamiento de Portugalete	18
Ugao-Miraballes	Mujeres compositoras	Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa	18
Abadiño	Sorginen azken hegaldiren itzalera	Juntas Generales de Bizkaia y Gerediaga Elkarte	19
Areatza	Emakumeak, euskal kulturaren emari	Ayuntamiento de Areatza	19
Aulesti	Ni naiz Peru eta ni Maridxe	Ayuntamiento de Aulesti y Mancomunidad de Municipios del Lea-Ibarra	19
Bakio	Tiempos de guerra: testimonios de mujeres	Ayuntamiento de Bakio y Sociedad de Ciencias Aranzadi	19
Bilbao	Mujeres: Mujeres en Emérita Augusta	Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Oiasso	19
Bilbao	Mujeres artistas en la colección de Juntas Generales de Bizkaia	Juntas Generales de Bizkaia y Museo de las Encartaciones	19
Etxebarri	El legado de las mujeres de ayer y hoy	Ayuntamiento de Etxebarri	19
Laukiz	Mujeres de Laukiz	Ayuntamiento de Laukiz	19
Portugalete	Mujeres en Portugalete: la historia olvidada	Ayuntamiento de Portugalete	19
Zeanuri	Akordetan naz, ahiztu ez iteko...	Mazala Andra Taldea	19

URRIA / OCTUBRE

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Areatza	Euskal jaia	Ayuntamiento de Areatza	20
Atxondo	En busca de la Mari mas antigua	Urkiolako Parketxea	20
Balmaseda	Detrás del Via Crucis Viviente	Asociación Via Crucis, Ayuntamiento de Balmaseda y La Encartada	20
Balmaseda	La Encartada: Trabajos de Hombre, Trabajos de Mujer	La Encartada	20
Barrika	La repercusión, imagen, aportación e investigación de las mujeres en la Prehistoria	Ayuntamiento de Barrika	20
Bermeo	El imperio de las mujeres bermeanas	Arrantzaleen Museoa	20
Berriatua	Emakumeen ahotik	Ayuntamiento de Berriatua y Goikolau Kultur Elkartea	20
Bilbao	Oficios tradicionales: alfarería	Euskal Museoa	20
Durango	Jornada didáctica "Tejiendo vida"	Oficina de Turismo de Durango	20
Elorrio	Ahoz aho. Que ellas te lo cuenten	Ayuntamiento de Elorrio	20
Etxebarri	Wikiemakumeok	Asociación de mujeres Inurtxi y Wikiemakumeok	20
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	20
Getxo	Guardianas de un legado cultural y natural	Aula ambiental de Getxo y Ayuntamiento de Getxo	20
Getxo-Portugalete	Duende y arte	Puente Bizkaia, Sim Romi, Kale Dor Kayiko	20
Gordexola	Por la senda de Manuela Allende	Ayuntamiento de Gordexola	20
Güeñes	Concurso Internacional de Vestidos de Papel	Ayuntamiento de Güeñes	20
Izurtza	Las mujeres, el alma del caserío	Ayuntamiento de Izurtza y Gerediaga Elkartea	20
Karrantza Harana	Educadamente olvidadas	Ayuntamiento de Karrantza	20
Lanestosa	Tres mujeres, tres historias	Ayuntamiento de Lanestosa	20
Lekeitio	Salida de las llamadoras (dei eittekuak) y demostración del trabajo de las rederas (sareginak)	Ayuntamiento de Lekeitio	20
Loiu	Las mujeres en el cementerio británico	Consulado británico	20
Mañaria	Los cuentos de Errose Bustintze e historias del camino	Ayuntamiento de Mañaria y Gerediaga Elkartea	20
Markina-Xemein	Conociendo a Bizenta Mogel	Uhagon kultugunea	20

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Maruri-Jatabe	La vida en el caserío / Zelan bizi izan da baserri batean?	Ayuntamiento de Maruri-Jatabe	20
Muskiz	Flor de harina, irin-lorea	El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz	20
Ondarroa	Mujeres, trabajadoras del mar. "Women workers of the sea"	Ayuntamiento de Ondarro	20
Portugalete	Uniendo orillas: la herencia de las mujeres en el entorno urbano	BFA/DFB Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del territorio	20
Portugalete	Mujeres en Portugalete: la historia olvidada	Ayuntamiento de Portugalete	20
Sestao	Herencia de las mujeres luchadoras: la retaguardia de la guerra civil	Colectivo Gogoan y Ayuntamiento de Sestao	20
Urduña	La Compañía de María: de Burdeos a Orduña	Atezabal Koop	20
Ziortza-Bolibar	Basili, fuerza y fragilidad	Simon Bolibar Museoa	20
Abanto-Zierbena	De paseo con Dolores Ibarruri	Museo de la Minería del País Vasco	21
Artzentales	Historias de vida	Ayuntamiento de Artzentales	21
Balmaseda	¿Qué harías tú en la fábrica hace 100 años?	La Encartada	21
Barakaldo	Las mujeres y la industrialización	CIHMA Luis Choya Almaraz	21
Bilbao	¿Dónde están las mujeres?	Bizkaia- Arkeologi Museoa	21
Busturia	El reloj de la mujer de Amunategi	Ekoetxea Urdaibai	21
Durango	Mujeres artesanas	Oficina de Turismo de Durango	21
Etxebarri	El legado de las mujeres de ayer y hoy	Ayuntamiento de Etxebarri	21
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	21
Iurreta	Las mujeres y las labores del caserío	Ayuntamiento de Iurreta y Gerediaga Elkartea	21
Lanestosa	Tres mujeres, tres historias	Ayuntamiento de Lanestosa	21
Muskiz	Las intrigas de Muñatones	El Pobal y Ayuntamiento de Muskiz	21
Orozko	Nieve, neveras y garrafas: cosas de mujeres	Aunia Kultura Elkartea y Ayuntamiento de Orozko	21
Orozko	Pastoreo en Gorbeia. Senderos de mujeres	ADR Gorbeialdea e Itzina Abeltzainen Elkartea	21
Portugalete	Mujeres en Portugalete: la historia olvidada	Ayuntamiento de Portugalete	21
Sopuerta	Mujeres de Sopuerta. Trabajo y patrimonio. Una visión actualizada	Museo de Las Encartaciones	21
Ugao-Miraballes	Udiarraga, nombre de lugar y nombre de mujer	Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa	21
Urduña	La Compañía de María: de Burdeos a Orduña	Atezabal Koop	21

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Urduña	La Compañía de María: de Burdeos a Orduña	Aiezabal Koop	21
Bilbao	El insituto femenino de Bilbao. Historia y Patrimonio	IES Martín de Bertendona	22 - 25
Bilbao	El instituto femenino: referente para las jóvenes bilbainas	IES Martín de Bertendona	23
Bilbao	Emakumezkoa onomastikan eta EHHAN	Euskaltzaindia	23
Bilbao	Cuestión de moda	Museo de Reproducciones Artísticas	23
Derio	Nos-otras	Ayuntamiento de Derio	23
Gordexola	En el nombre de todas las mujeres	Ayuntamiento de Gordexola	23
Portugalete	Uniendo orillas: la herencia de las mujeres en el entorno urbano	BFA/DFB Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del territorio	23
Bilbao	Mujeres bertsolaris	Sala Ondare	24
Bilbao	El patrimonio en manos de las mujeres	Unesco Etxea	24
Bilbao	Mulieres: Mujeres en Emérita Augusta	Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Oïasso	24
Bilbao	Tras los pasos de las mujeres	Euskal Museoa	24
Bilbao	El instituto femenino de Bilbao. Historia y Patrimonio	IES Martín de Bertendona	24-25
Gernika-Lumo	Mujeres en el comercio de las Villas de Bizkaia. Una transmisión patrimonial	Ayuntamiento de Gernika-Lumo	24
Bilbao	Afrodita Cnidia: una perspectiva de género	Museo de Reproducciones Artísticas	25
Bilbao	El matriarcado vasco, ¿mito o realidad?	Biblioteca Foral	25
Durango	La aportación de las mujeres a la historia de Durango	Ayuntamiento de Durango	25
Galdakao	Zer hintzan eta non hago	Ayuntamiento de Galdakao y Labayru Fundazioa	25
Getxo	Itinerarios culturales, arquitectura y paisajes de Getxo	Oficina de Turismo de Getxo	25
Gorliz	Un boceto impreciso: historia de las mujeres en Gorliz	Ayuntamiento de Gorliz	25
Lekeitio	Memorias y patrimonialización: la represión de género en la España franquista	Ayuntamiento de Lekeitio	25
Portugalete	Uniendo orillas: la herencia de las mujeres en el entorno urbano en la España franquista	BFA/DFB Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del territorio	25
Zamudio	Mujeres creadoras y transmisoras del patrimonio	Ayuntamiento de Zamudio	25

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Bedia	Andrak bizi-erakusle Bedian	Ayuntamiento de Bedia	26
Bilbao	Mujeres: Mujeres en Emérita Augusta	Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Ojasso	26
Bilbao	Mujeres artistas en la colección de Juntas Generales de Bizkaia	Juntas Generales de Bizkaia y Museo de las Encartaciones	26
Lekeitió	Ezkuŕtuko amandreak: XX. mendeko emakumea Lekeitiion	Ayuntamiento de Lekeitió	26
Bakio	Mujeres, herencia y txakoli	Txakolingunea y Bodegas Basarte	27
Balmaseda	Detrás del Via Crucis Viviente	Asociación Via Crucis, Ayuntamiento de Balmaseda y La Encartada	27
Balmaseda	La Encartada: Trabajos de Hombre, Trabajos de Mujer	La Encartada	27
Basauri	Huellas de las mujeres de Basauri	Ayuntamiento de Basauri	27
Bermeo	El imperio de las mujeres bermeanas	Arantzaleen Museoa	27
Berriz	Mujeres, en palacio y en convento. Las marquesas de Berriz y Margarita Maturana	Ayuntamiento de Berriz, Misioneras Mercedarias de Berriz y Gerediaga Elkarlea	27
Durango	Mujeres artesanas	Oficina de Turismo de Durango	27
Elorrió	Ahoz aho. Que ellas te lo cuenten	Ayuntamiento de Elorrió	27
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	27
Galdames	Las señoras de la Torre de Loizaga	Ayuntamiento de Galdames y Museo Torre Loizaga-CMV	27
Gernika-Lumo	El primer retrato colectivo de mujeres de la historia del arte en Europa	Juntas Generales de Bizkaia	27
Gernika-Lumo	Profesiones de mujeres en la historia de Bizkaia	Juntas Generales de Bizkaia	27
Getxo	Desde la mirada de Felipa Bustingorri	Oficina de Turismo de Getxo	27
Getxo	Desde la mirada de Francisca Labroche	Oficina de Turismo de Getxo	27
Güeñes	Concurso Internacional de Vestidos de Papel	Ayuntamiento de Güeñes	27
Ispaster	¿La primera pobladora de Ispaster?	Ayuntamiento de Ispaster	27
Karrantza Harana	Un patrimonio en manos de las mujeres: el queso	Ayuntamiento de Karrantza	27
Lekeitió	Egzuki dantza de Lekeitió	Ayuntamiento de Lekeitió	27

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Lekeitio	“Se aumenten los propios, tener en pie los edificios... se guarde y se cumpla por las administradoras y seroras”. Lekeitio 1615	Ayuntamiento de Lekeitio	27
Loiu	Las mujeres en el cementerio británico	Consulado británico	27
Mallabia	Mujeres, del caserío al palacio	Ayuntamiento de Mallabia y Gerediaga Elkartea	27
Orozko	Mujer y costumbres populares: el caso de Manuela Iribarri	Aunia Kultura Elkartea y Ayuntamiento de Orozko	27
Plentzia	Emakumea eta Euskal Pilota	Ayuntamiento de Plentzia, Bizkaikoa, Raketistak Lehen eta Orain KKE	27
Portugalete	Uniendo orillas: la herencia de las mujeres en el entorno urbano	BFA/DFB Departamento de Transportes, Movilidad y Cohesión del territorio	27
Trapagaran	Las mujeres y el desarrollo minero e industrial	Ayuntamiento de Trapagaran y Peñas Negras	27
Zamudio	Recordando a la señorita Carmen	Ayuntamiento de Zamudio	27
Zeanuri	El silencioso trabajo de las molineras	Gorbeiaiko Interpretazio Zentroa	27
Abanto-Zierbena	Crónica de una ausencia: las mujeres y el antiguo ferrocarril minero	ADR Enkarterrialde, Museo de la Minería del País Vasco y Ayuntamiento de Abanto-Zierbena	28
Balmaseda	¿Qué harías tú en la fábrica hace 100 años?	La Encartada	28
Basauri	Huellas de las mujeres de Basauri	Ayuntamiento de Basauri	28
Bilbao	¿Dónde están las mujeres?	Bizkaia- Arkeologi Museoa	28
Durango	Mujeres artesanas	Oficina de Turismo de Durango	28
Galdakao	Nuestra historia en clave de género	Ayuntamiento de Galdakao	28
Getxo	Desde la mirada de Felipa Bustingorri	Oficina de Turismo de Getxo	28
Getxo	Desde la mirada de Francisca Labroche	Oficina de Turismo de Getxo	28
Kortezubi	Zahar berritzea	Cuevas de Santimamiñe	28
Lezama	Banderizas y seroras: las mujeres en la historia de Lezama	Ayuntamiento de Lezama	28
Muskiz	Banderizas y seroras: las mujeres en la historia de Lezama	Ayuntamiento de Lezama	28

URRIA / OCTUBRE

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Otxandio	Del pastoreo mitológico a una quesería actual	Ayuntamiento de Otxandio y Gerediaga Elkartea	28
Ugao-Miraballes	Tras las huellas perdidas	Ugao-Miraballesko Historia Ezagutzeko Zentroa	28
Zalla	Mujeres y educación en Zalla (1900-2018)	Ayuntamiento de Zalla	28
Zamudio	Un recorrido por nuestras escuelas	Ayuntamiento de Zamudio	28
Bilbao	Nosotras en la historia	Archivo Histórico de Euskadi y Gogora	31
Bilbao	La representación de las mujeres en la arquitectura	BilbaoHistoriko	31
Bilbao	Mulieres: Mujeres en Emérita Augusta	Bizkaia-Arkeologi Museoa, Museo Nacional de Arte Romano de Mérida, Museo Romano de Oïasso	31
Derio	Nos-otras	Ayuntamiento de Derio	31

AZAROA / NOVIEMBRE

MUNICIPIO	TÍTULO	ENTIDAD	Día
Lekeitio	Maria Diaz Harokoa, Bizkaiko anderea, Lekeitioko hiribiduaren sortzaile	Ayuntamiento de Lekeitio	3
Bilbao	La representación de las mujeres en la arquitectura	BilbaoHistoriko	7
Lekeitio	Eguzki dantza. El auresku de mujeres de Lekeitio	Ayuntamiento de Lekeitio	19

**Gipuzkoako
Foru Aldundia**
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA

gipuzkoakultura.eus